叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《马车里的幽灵》1908(the Spectre In The Cart 1908) 000001

2. 《马车里的幽灵》1908(the Spectre In The Cart 1908) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马车里的幽灵》1908(The Spectre In The Cart 1908)

[ðə; ði]	['spektər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːrt]
THE	**SPECTRE**	**IN**	**THE**	**CART**
这	幽灵	在	这	大车

手推车里的幽灵

[baɪ]	['tɔməs]	['nelsn]	[peɪdʒ]
By	**Thomas**	**Nelson**	**Page**
经过	托马斯	纳尔逊	页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːrlz]	['skrɪbnɝz]	[sʌnz]	[nuː]	[jɔːk]	,	-
Charles	**Scribner's**	**Sons**	**New**	**York**	**,**	**1908**
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	新的	约克	,	-

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,	-
Copyright	**,**	**1891**	**,**	**1904**	**,**	**1906**
版权	,	-	,	-	,	-

版权所有，1891年、1904年、1906年

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[maɪ]	[frend]	-	[sɪns]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	['kɑːlɪdʒ]	[tə'geðər]	,
I	**had**	**not**	**seen**	**my**	**friend**	**Stokeman**	**since**	**we**	**were**	**at**	**college**	**together**	**,**
我	有	不是	已见	我的	朋友	-	自从	我们	是	在	大学	一起	,

自从我们一起上大学后，我就没见过我的朋友斯托克曼了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['nætʃ(ə)rəli]	[wiː; wi]	[fel]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[taɪmz]	.
and	**now**	**naturally**	**we**	**fell**	**to**	**talking**	**of**	**old**	**times**	**.**
和	现在	自然	我们	跌倒	到	说	的	老的	时代	.

于是，我们自然而然地开始聊起了往事。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	-	['hedɪd]	[mæn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪk(ə)l]	[ʌv; əv]
I	**remembered**	**him**	**as**	**a**	**hard**	**-**	**headed**	**man**	**without**	**a**	**particle**	**of**
我	记得	他	作为	一个	难的	-	标题	男人	没有	一个	粒子	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	,
superstition	**,**
迷信	,

我记得他是个头脑冷静、没有一丝迷信的人。

[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]	[wer]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
if	**such**	**a**	**thing**	**be**	**possible**	**in**	**a**	**land**	**where**	**we**	**are**	**brought**	**up**	**on**	**superstition**
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	在	一个	土地	在哪里	我们	是	带来	向上	在	迷信

,
,
,

如果这种事在一个我们从小就迷信的地方也可能发生的话，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	.
from	**the**	**bottle**	**.**
从	这	瓶子	.

从瓶子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm][fʊl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][wət'evər][ˌaɪ 'tiː]

He	was	at	that	time	full	of	life	and	of	enjoyment	of	whatever	it
他	曾是	在	那	时间	满的	的	生活	和	的	享受	的	任何	它

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

那时的他充满活力，享受着生活中的一切。

[aɪ][faʊnd][naʊ][ðæt][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['rekləs]['spɪrɪts][hæd; həd][bɪn]['tempərd][baɪ]

I	found	now	that	his	wild	and	almost	reckless	spirits	had	been	tempered	by
我	成立	现在	那	他的	荒野	和	几乎	鲁莽	烈酒	有	到过	淬火	经过

[ðə; ði]['jɪrz][wɪtʃ][hæd; həd][pæst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][biˈliːvd]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	years	which	had	passed	as	I	should	not	have	believed	possible	,
这	年	哪个	有	通过了	作为	我	应该	不是	有	相信	可能的	,

我发现，岁月的流逝已经磨砺了他那狂野不羁、近乎鲁莽的性情，这简直超乎我的想象。

[ænd; ənd][ðæt]['grævəti][hæd; həd]['teɪkən][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪəti][fɔːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðen]

and	that	gravity	had	taken	place	of	the	gaiety	for	which	he	was	then
和	那	重力	有	已采取	地方	的	这	欢乐	为了	哪个	他	曾是	然后

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

他原本为人称道的活泼开朗，如今却变得严肃起来。

[hiː; hi][juːst][tuː; tə][meɪn'teɪn] , [aɪ][rɪ'membər] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌæpə'rɪʃ(ə)n][ɔːr]

He	used	to	maintain	,	I	remember	,	that	there	was	no	apparition	or
他	用过的	到	维持	,	我	记住	,	那	那里	曾是	不	幻影	或者

[ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

supernatural	manifestation	,
超自然	表现	,

我记得他过去一直坚称，没有鬼魂出现，也没有超自然现象。

[ɔːr]['sɪriːz][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]['pɔɪntɪŋ][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər]['strɔːŋli]

or	series	of	circumstances	pointing	to	such	a	manifestation	,	however	strongly
或者	系列	的	情况	指向	到	这样的	一个	表现	,	然而	强烈

[səb'stænʃiːˌeɪtid][ðeɪ][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi] ,

substantiated	they	appeared	to	be	,
已证实	他们	出现	到	是	,

或者一系列指向这种表现的迹象，无论这些迹象看起来多么确凿无疑。

[ðæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪk'spleɪnd][ɑːn]['pjʊrli]['nætʃ(ə)rəl][graʊndz] .

that	could	not	be	explained	on	purely	natural	grounds	.
那	可以	不是	是	解释	在	纯粹	自然的	理由	.

这无法用纯粹的自然原理来解释。

['dʊrɪŋ]['aʊər; ɑːr][steɪ][æt; ət]['kɑːlɪdʒ][ə; eɪ]['sʌmwʌt]['noʊtəb(ə)l]['ɪnstəns][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][baɪ]

During	our	stay	at	college	a	somewhat	notable	instance	of	what	was	by
期间	我们的	停留	在	大学	一个	有些	值得注意的	实例	的	什么	曾是	经过

['meni][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ə'kɜːrd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zɜːrtɪd]

many	supposed	to	be	a	supernatural	manifestation	occurred	in	a	deserted
许多	据称	到	是	一个	超自然	表现	发生	在	一个	荒凉的

[haʊs][ɑːn][ə; eɪ][rɪ'moʊt][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ə'dʒɔɪnɪŋ]['kaʊnti] .

house	on	a	remote	plantation	in	an	adjoining	county	.
房子	在	一个	偏僻的	种植园	在	一个	相邻的	县	.

我们在大学期间，邻近县一个偏远种植园的废弃房屋里发生了一件引人注目的超自然现象，许多人认为这是一起超自然现象。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [ɔːl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk]

It	baffled	all	investigation	,	and	got	into	the	newspapers	,	recalling	the	Cock
它	困惑	全部	调查	,	和	得到	进入	这	报纸	,	回忆	这	公鸡

[leɪn] [goʊst] ,

Lane	ghost	,
车道	鬼	,

这起事件令所有调查都束手无策，并登上了报纸，让人想起了科克巷的鬼魂。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [les] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæpə'rɪʃənz] .

and	many	more	less	celebrated	apparitions	.
和	许多	更多的	较少的	著名	幻影	.

还有许多其他不太为人所知的显灵现象。

['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['bæfəld] .

Parties	were	organized	to	investigate	it	,	but	were	baffled	.
各方	是	组织	到	调查	它	,	但	是	困惑	.

各方组织起来对此进行调查，但却一头雾水。

- , [ɑːn] [ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] ,

Stokeman	,	on	a	bet	of	a	box	of	cigars	,
-	,	在	一个	赌注	的	一个	盒子	的	雪茄	,

斯托克曼以一盒雪茄为赌注，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] [ðə; ði] [frɔːd] ; [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] ,

volunteered	to	go	out	alone	and	explode	the	fraud	;	and	did	so	,
自愿	到	去	出去	独自的	和	爆炸	这	欺诈罪	;	和	做过	所以	,

他自愿独自外出揭露骗局，并且做到了。

[nɑːt] ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

not	only	putting	the	restless	spirit	to	flight	,
不是	仅有的	推杆	这	不安	精神	到	航班	,

不仅使躁动不安的灵魂得以逃脱，

[bʌt; bət] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

but	capturing	it	and	dragging	it	into	town	as	the	physical	and
但	捕捉	它	和	拖拽	它	进入	镇	作为	这	身体的	和

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['wɪtnəs] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

indisputable	witness	both	of	the	truth	of	his	theory	and	of	his	personal
无可争议的	证人	两个都	的	这	真相	的	他的	理论	和	的	他的	个人的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

但将其捕获并拖进城里，作为他理论的正确性和他个人勇气的实物和无可辩驳的见证。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'mens] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

The	exploit	gave	him	immense	notoriety	in	our	little	world	.
这	开发	给予	他	巨大	恶名	在	我们的	小的	世界	.

这次壮举让他在我们这个小世界里名声大噪。

[aɪ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

I	was	,	therefore	,
我	曾是	,	所以	,

因此，我当时是.....

[noʊ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sɪriəsli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

no	little	surprised	to	hear	him	say	seriously	now	that	he	had	come	to
不	小的	惊讶	到	听到	他	说	严重地	现在	那	他	有	来	到

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌæpə'rɪʃənz] .

understand	how	people	saw	apparitions	.
理解	如何	人们	锯	幻影	.

听到他一本正经地说出这番话，我并不感到意外，因为他现在已经了解了人们是如何看待鬼魂的。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] .

“	I	have	seen	them	myself	,	”	he	added	,	gravely	.
“	我	有	已见	他们	我	,	”	他	额外	,	严重地	.

“我亲眼见过,”他严肃地补充道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	do	not	mean	it	!
“	你	做	不是	意思是	它	!

你不是认真的!

” [aɪ][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ɪn][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	I	sat	bolt	upright	in	my	chair	in	my	astonishment	.
”	我	卫星	螺栓	直立	在	我的	椅子	在	我的	惊讶	.

“我惊讶得从椅子上直挺挺地坐了起来。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] , ['lɑːrdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['skeptɪk][ɪn] ['mætərz]

I	had	myself	,	largely	through	his	influence	,	become	a	sceptic	in	matters
我	有	我	,	很大程度上	通过	他的	影响	,	变得	一个	怀疑论者	在	事情

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː][ˌsuːpər'nætʃrəl] .

relating	to	the	supernatural	.
相关	到	这	超自然	.

很大程度上是受他的影响，我对超自然现象持怀疑态度。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['goʊsts] .

“	Yes	,	I	have	seen	ghosts	.
“	是的	,	我	有	已见	鬼魂	.

“是的，我见过鬼。”

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	not	only	have	appeared	to	me	,
他们	不是	仅有的	有	出现	到	我	,

他们不仅出现在我面前，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][maɪ]['ɑːkjələr]['vɪʒ(ə)n][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]

but	were	as	real	to	my	ocular	vision	as	any	other	external	physical
但	是	作为	真实的	到	我的	眼部	想象	作为	任何	其他	外部的	身体的

['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .

object	which	I	saw	with	my	eyes	.
目的	哪个	我	锯	和	我的	眼睛	.

但在我的视觉上，它们与我用眼睛看到的任何其他外部物理物体一样真实。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Of	course	,	it	was	an	hallucination	.
“	的	课程	,	它	曾是	一个	幻觉	.

“当然，那只是幻觉。”

[tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Tell	me	;	I	can	explain	it	.	”
告诉	我	;	我	能	解释	它	.	”

告诉我，我可以解释。

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] .

“	I	explained	it	myself	,	”	he	said	,	dryly	.
“	我	解释	它	我	,	”	他	说	,	干巴巴地	.

“我自己解释过了,”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪmpəθi]

“	But	it	left	me	with	a	little	less	conceit	and	a	little	more	sympathy
“	但	它	左边	我	和	一个	小的	较少的	自负	和	一个	小的	更多的	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] ['gɪftɪd] .

with	the	hallucinations	of	others	not	so	gifted	.
和	这	幻觉	的	其他的	不是	所以	天才	.

“但这让我少了几分自负，多了几分同情那些天赋不如我的人的幻觉。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [hɪt] .

"	It	was	a	fair	hit	.
"	它	曾是	一个	公平的	打	.

"这是一次不错的打击。"

" [ɪn][ðə; ðiˌ] [jɪr] — , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	In	the	year	—	,	"	he	went	on	,	after	a	brief	period	of	reflection	,
"	在	这	年	—	,	"	他	去	在	,	后	一个	简短的	时期	的	反射	,

"在那一年——"他略作沉思后继续说道，

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['steɪts] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] ,

"	I	was	the	State's	Attorney	for	my	native	county	,
"	我	曾是	这	州的	律师	为了	我的	本国的	县	,

"我曾担任我家乡所在县的州检察官，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	which	office	I	had	been	elected	a	few	years	after	I	left	college	,
到	哪个	办公室	我	有	到过	当选	一个	很少	年	后	我	左边	大学	,

我大学毕业几年后当选的那个职位，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [jɪr] [wiː; wi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['kɑːrpɪt] - [bæg] [ruːl] ,

and	the	year	we	emancipated	ourselves	from	carpet	-	bag	rule	,
和	这	年	我们	解放	我们自己	从	地毯	-	包	规则	,

以及我们摆脱地毯式统治的那一年，

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bentʃ] .

and	I	so	remained	until	I	was	appointed	to	the	bench	.
和	我	所以	剩余	直到	我	曾是	任命	到	这	长椅	.

于是我一直待在那里，直到被任命为法官。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] , ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ðiˌ]

I	had	a	personal	acquaintance	,	pleasant	or	otherwise	,	with	every	man	in	the
我	有	一个	个人的	熟人	,	令人愉快的	或者	否则	,	和	每一个	男人	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

我与县里的每个男人都有过私人交情，有的相处愉快，有的则不然。

[ðə; ðiˌ]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðiˌ]['sensəs]

The	district	was	a	close	one	,	and	I	could	almost	have	given	the	census
这	区	曾是	一个	关闭	一	,	和	我	可以	几乎	有	给定	这	人口普查

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

这个选区的选情非常胶着，我几乎可以给出人口普查结果。

[aɪ] [nuː] ['evri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

I	knew	every	man	who	was	for	me	and	almost	every	one	who	was
我	知道	每一个	男人	WHO	曾是	为了	我	和	几乎	每一个	一	WHO	曾是

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

我认识所有支持我的人，也几乎认识所有反对我的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [n'juːtrəlz] .

There	were	few	neutrals	.
那里	是	很少	中立者	.

中立者很少。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ɪ'lɛkʃənz] .

In	those	times	much	hung	on	the	elections	.
在	那些	时代	很多	悬挂	在	这	选举	.

在那个年代，选举结果至关重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɔːrdərlænd] .

There	was	no	borderland	.
那里	曾是	不	边疆	.

没有边境地区。

[men][wɜːr; wər] ['iːðər] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr]['hɑːtli] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Men	were	either	warmly	for	you	or	hotly	against	you	.
男人	是	任何一个	热情地	为了	你	或者	热	反对	你	.

男人们要么热情地支持你，要么强烈地反对你。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr]

“	We	thought	we	were	getting	into	smooth	water	,	where	the	sailing	was	clear
“	我们	想法	我们	是	获得	进入	光滑的	水	,	在哪里	这	帆船	曾是	清除

,

,

,

“我们以为即将进入平静水域，航行会很顺利，

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

when	the	storm	suddenly	appeared	about	to	rise	again	.
什么时候	这	风暴	突然	出现	关于	到	上升	再次	.

暴风雨突然似乎又要来了。

[ɪn][ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	canvass	of	that	year	the	election	was	closer	than	ever	and	the
在	这	帆布	的	那	年	这	选举	曾是	更近	比	曾经	和	这

['kɑːntest]['hɔtə(r)] .

contest	hotter	.
竞赛	更热	.

那一年的选举形势比以往任何时候都更加胶着，竞争也更加激烈。

“ [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [went]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [laɪnz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ʃɑːrpli] [drɔːn] [wʌz; wəz][æn; ən]

“	Among	those	who	went	over	when	the	lines	were	thus	sharply	drawn	was	an
“	之中	那些	WHO	去	超过	什么时候	这	线条	是	因此	尖锐地	绘制	曾是	一个

[oʊld]['dɑːki] [neɪmd] ['dʒoʊəl] ['tɜːrnəl] ,

old	darky	named	Joel	Turnell	,
老的	黑人	命名	乔尔	特内尔	,

“在那些当界限如此泾渭分明地划定后越过边界的人中，有一位名叫乔尔·特内尔的老黑人。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nɪrəst] ['nebəz] , ['mɪstər] . ['iːtən] ,

who	had	been	a	slave	of	one	of	my	nearest	neighbors	,	Mr	.	Eaton	,
WHO	有	到过	一个	奴隶	的	一	的	我的	最近的	邻居	,	先生	.	伊顿	,

他曾是我的邻居伊顿先生的奴隶，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ˌiːzi'goʊɪŋ] ,

and	whom	I	had	known	all	my	life	as	an	easygoing	,
和	谁	我	有	已知	全部	我的	生活	作为	一个	随和	,

我从小就认识他，他是个随和的人，

[pə'lævərɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['mænərz] [ænd; ənd]

palavering	old	fellow	with	not	much	principle	,	but	with	kindly	manners	and
闲聊	老的	同伴	和	不是	很多	原则	,	但	和	亲切地	礼仪	和

[ə; eɪ] ['laɪkəbl] [wei] .

a	likable	way	.
一个	讨人喜欢	方式	.

一个爱唠叨、没什么原则的老头，但举止和蔼，为人讨人喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][maɪn] ,

He	had	always	claimed	to	be	a	supporter	of	mine	,
他	有	总是	声称	到	是	一个	支持者	的	矿	,

他一直声称自己是我的支持者，

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['niːgrəuz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][voʊt]
being **one** **of** **the** **two** **or** **three** **negroes** **in** **the** **county** **who** **professed** **to** **vote**
存在 一 的 这 二 或者 三 黑人 在 这 县 WHO 声称 到 投票
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .
with **the** **whites** **.**
和 这 白人 .

他是该县仅有的两三个声称与白人一起投票的黑人之一。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'setɪŋ] [vaɪs][ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ,
“ **He** **had** **a** **besetting** **vice** **of** **pilfering** **,**
“ 他 有 一个 被包围 副 的 偷窃 ,

他有偷窃的恶习，而且这种恶习一直困扰着他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm]
and **I** **had** **once** **or** **twice** **defended** **him** **for** **stealing** **and** **gotten** **him**
和 我 有 一次 或者 两次 辩护 他 为了 偷窃 和 获得 他
[ɔːf] ,
off **,**
离开 ,

我曾经一两次替他辩护，让他免于偷窃的罪名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **he** **appeared** **to** **be** **grateful** **to** **me** **.**
和 他 出现 到 是 感激的 到 我 .

他似乎很感激我。

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
I **always** **doubted** **him** **a** **little** **;**
我 总是 怀疑 他 一个 小的 ;

我一直对他有些怀疑；

[fɔːr; fər][aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst]
for **I** **believed** **he** **did** **not** **have** **force** **of** **character** **enough** **to** **stand** **up** **against**
为了 我 相信 他 做过 不是 有 力量 的 特点 足够的 到 站立 向上 反对
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
his **people** **,**
他的 人们 ,

因为我认为他没有足够的勇气和魄力去对抗他的人民。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['laɪər] .
and **he** **was** **a** **chronic** **liar** **.**
和 他 曾是 一个 慢性的 说谎者 .

而且他还是个惯于撒谎的人。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Still **,** **he** **was** **always** **friendly** **with** **me** **,**
仍然 , 他 曾是 总是 友好的 和 我 ,

不过，他一直对我都很友好。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .
and **used** **to** **claim** **the** **emoluments** **and** **privileges** **of** **such** **a** **relation** **.**
和 用过的 到 宣称 这 薪酬 和 特权 的 这样的 一个 关系 .

并以此索取这种关系所带来的报酬和特权。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bɪtɜ-əst]
Now **,** **however** **,** **on** **a** **sudden** **,** **in** **this** **campaign** **he** **became** **one** **of** **my** **bitterest**
现在 , 然而 , 在 一个 突然 , 在 这 活动 他 成为 一 的 我的 最苦涩的
[ə'poʊnənts] .
opponents **.**
对手 .

然而，现在，在这场竞选中，他突然变成了我最激烈的对手之一。

[aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] ['æbsələm] ,

I	attributed	it	to	the	influence	of	a	son	of	his	,	named	Absalom	,
我	归因于	它	到	这	影响	的	一个	儿子	的	他的	,	命名	押沙龙	,

我认为这要归因于他儿子押沙龙的影响。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

who	had	gone	off	from	the	county	during	the	war	when	he	was	only	a
WHO	有	已消失	离开	从	这	县	期间	这	战争	什么时候	他	曾是	仅有的	一个

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他年轻时就在战争期间离开了家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv]

and	had	stayed	away	for	many	years	without	anything	being	known	of
和	有	入住	离开	为了	许多	年	没有	任何事物	存在	已知	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他离开多年，杳无音讯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

and	had	now	returned	unexpectedly	.
和	有	现在	返回	不料	.

而现在，他却出乎意料地回来了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

He	threw	himself	into	the	fight	.
他	扔	他自己	进入	这	斗争	.

他全身心投入到战斗中。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	claimed	to	have	been	in	the	army	,
他	声称	到	有	到过	在	这	军队	,

他声称自己曾服役于军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] ,

and	he	appeared	to	have	a	deep	-	seated	animosity	against	the	whites	,
和	他	出现	到	有	一个	深的	-	坐着	敌意	反对	这	白人	,

他似乎对白人怀有根深蒂固的敌意。

[pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['bɔɪhʊd] .

particularly	against	all	those	whom	he	had	known	in	boyhood	.
特别	反对	全部	那些	谁	他	有	已知	在	童年	.

尤其是针对他童年时期认识的所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd] ,

He	was	a	vicious	-	looking	fellow	,	broad	-	shouldered	and	bow	-	legged	,
他	曾是	一个	恶毒	-	寻找	同伴	,	广阔	-	肩部	和	弓	-	腿	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] .

with	a	swagger	in	his	gait	.
和	一个	昂首阔步	在	他的	步态	.

他长相凶恶，肩膀宽阔，罗圈腿，走路时带着一种傲慢的姿态。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	had	an	ugly	scar	on	the	side	of	his	throat	,	evidently	made	by	a
他	有	一个	丑陋的	瘢痕	在	这	边	的	他的	喉	,	显然	制成	经过	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他喉咙侧面有一道难看的疤痕，显然是刀子造成的。

[ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['niːgrəuz] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

though	he	told	the	negroes	,	I	understood	,	that	he	had	got	it	in	the	war	,
尽管	他	讲述	这	黑人	,	我	理解	,	那	他	有	得到	它	在	这	战争	,

虽然他告诉黑人，据我了解，他是在战争中得的伤，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen]

and	was	ready	to	fight	again
和	曾是	准备好	到	斗争	再次

并准备再次战斗。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

if	he	but	got	the	chance	.
如果	他	但	得到	这	机会	.

如果他有机会的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] ,

He	had	not	been	back	long	before	he	was	in	several	rows	,
他	有	不是	到过	后退	长的	前	他	曾是	在	一些	行	,

他回来没多久就被分到了好几排。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [streŋθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [fɪrd] [baɪ]

and	as	he	was	of	brutal	strength	,	he	began	to	be	much	feared	by
和	作为	他	曾是	的	野蛮	力量	,	他	开始	到	是	很多	害怕	经过

[ðə; ði]['niːgrəuz] .

the	negroes	.
这	黑人	.

由于他力大无穷，黑人开始对他感到非常恐惧。

[wen'evər] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪt] [ə'mʌŋ]

Whenever	I	heard	of	him	it	was	in	connection	with	some	fight	among
每当	我	听到	的	他	它	曾是	在	联系	和	一些	斗争	之中

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

his	own	people	,
他的	自己的	人们	,

我每次听到他的消息，都是因为他领导的族人之间发生了争斗。

[ɔːr][sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [reɪs] [ˌænɪ'mɑːsətɪ] .

or	some	effort	to	excite	race	animosity	.
或者	一些	努力	到	激发	种族	敌意	.

或者一些煽动种族仇恨的举动。

[wen] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'gæn][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

When	the	canvass	began	he	flung	himself	into	it	with	fury	,
什么时候	这	帆布	开始	他	扔	他自己	进入	它	和	愤怒	,

画布开始后，他怒气冲冲地投入其中。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] .

and	I	must	say	with	marked	effect	.
和	我	必须	说	和	标记	影响	.

而且我必须说，效果显著。

“ [hɪz; ɪz][hɑː'stɪlətɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [də'rektɪd] [ə'genst] [maɪ'self] ,

“	His	hostility	appeared	to	be	particularly	directed	against	myself	,
“	他的	敌意	出现	到	是	特别	指导	反对	我	,

“他的敌意似乎尤其针对我本人。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	I	heard	of	him	in	all	parts	of	the	district	declaiming	against	me	.
和	我	听到	的	他	在	全部	部分	的	这	区	朗诵	反对	我	.

我听说他在整个地区都在诋毁我。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] , [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪ'lɛkʃənz] ,

The	negroes	who	,	for	one	or	two	elections	,
这	黑人	WHO	,	为了	一	或者	二	选举	,

那些在一两次选举中获胜的黑人

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə]

had	appeared	to	have	quieted	down	and	become	indifferent	as	to
有	出现	到	有	安静	向下	和	变得	冷漠	作为	到

['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ri(ː)'vivifaid] .

politics	were	suddenly	revivified	.
政治	是	突然	复苏	.

原本似乎已经平静下来，对政治漠不关心的局面，突然又重新活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

It	looked	as	if	the	old	scenes	of	the	Reconstruction	period	,
它	看起来	作为	如果	这	老的	场景	的	这	重建	时期	,

看起来就像是重建时期的旧场景，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][wɜːr; wər][laɪk]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] , [maɪt] [biː; bi] ['witnist] [ə'gen] .

when	the	two	sides	were	like	hostile	armies	,	might	be	witnessed	again	.
什么时候	这	二	侧面	是	喜欢	敌对的	军队	,	可能	是	目击者	再次	.

双方如同敌对军队般的局面，或许会再次出现。

[naɪt] ['miːtiŋz] , [ɔːr] - [kæmp] - [fairz] , - [wɜːr; wər][held] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Night	meetings	,	or	'	camp	-	fires	,	'	were	held	all	through	the	district	,
夜晚	会议	,	或者	-	营	-	火灾	,	-	是	握住	全部	通过	这	区	,

整个地区都举行夜间集会，或者说是“篝火晚会”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['æbsələm] - ['vaɪələnt]

and	from	many	of	them	came	the	report	of	Absalom	Turnell's	violent
和	从	许多	的	他们	来了	这	报告	的	押沙龙	-	暴力

['spiːtʃɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] .

speeches	stirring	up	the	blacks	and	arraying	them	against	the	whites	.
演讲	搅拌	向上	这	黑人	和	排列	他们	反对	这	白人	.

其中许多人报告说，阿布沙洛姆·特内尔发表了煽动黑人、挑拨黑人与白人对抗的暴力演讲。

['aʊər; ɑːr][saɪd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fər'ment] .

Our	side	was	equally	aroused	and	the	whole	section	was	in	a	ferment	.
我们的	边	曾是	同样地	被唤醒	和	这	所有的	部分	曾是	在	一个	发酵	.

我们这边也同样激动，整个区域都沸腾了。

['aʊər; ɑːr] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][taɪd]['oʊvər][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

Our	effort	was	to	prevent	any	outbreak	and	tide	over	the	crisis	.
我们的	努力	曾是	到	防止	任何	暴发	和	潮	超过	这	危机	.

我们的目标是防止疫情爆发并渡过危机。

“ [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd] [dʒɑːn]['hæloʊˌweɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men]

“	Among	my	friends	was	a	farmer	named	John	Halloway	,	one	of	the	best	men
“	之中	我的	朋友们	曾是	一个	农民	命名	约翰	走廊	,	一	的	这	最好的	男人

[ɪn][maɪ] ['kaʊnti] ,

in	my	county	,
在	我的	县	,

“我的朋友中有一位名叫约翰·霍洛威的农民，他是我们县里最优秀的人之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

and	a	neighbor	and	friend	of	mine	from	my	boyhood	.
和	一个	邻居	和	朋友	的	矿	从	我的	童年	.

还有我儿时的邻居和朋友。

[hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ə; eɪ][snʌg]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ʌv; əv]['fɪfti][ɔːr]['sɪksti]['eikəs] , [ə'dʒɒɪn] ['aʊər; ɑːr]

His	farm	,	a	snug	little	homestead	of	fifty	or	sixty	acres	,	adjoined	our
他的	农场	,	一个	舒适	小的	家园	的	五十	或者	六十	英亩	,	相邻的	我们的

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][saɪd] ;

plantation	on	one	side	;
种植园	在	一	边	;

他的农场是一个舒适的小家园，占地五六十英亩，与我们的种植园一侧相邻;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːtnz] ,

and	on	the	other	,	that	of	the	Eatons	,
和	在	这	其他	,	那	的	这	伊顿	,

另一方面，还有伊顿家族的案例。

[tuː; tə] [huːm] ['dʒoʊəl] ['tɜːrnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['æbsələm][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ,

to	whom	Joel	Turnell	and	his	son	Absalom	had	belonged	,
到	谁	乔尔	特内尔	和	他的	儿子	押沙龙	有	属于	,

乔尔·特内尔和他的儿子押沙龙曾是他们的家人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	I	remember	that	as	a	boy	it	was	my	greatest	privilege	and
和	我	记住	那	作为	一个	男生	它	曾是	我的	最	特权	和

[rɪ'wɔːrd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][dʒɑːn]['hæloʊˌweɪ][tuː; tə]

reward	to	go	over	on	a	Saturday	and	be	allowed	by	John	Halloway	to
报酬	到	去	超过	在	一个	周六	和	是	允许	经过	约翰	走廊	到

[help][hɪm; ɪm] [plaʊ] ,

help	him	plough	,
帮助	他	犁	,

我记得小时候，能在一个星期六去约翰·霍洛威家帮他耕地，是我最大的荣幸和奖励。

[ɔːr][kʌt][hɪz; ɪz] [heɪ] .

or	cut	his	hay	.
或者	切	他的	干草	.

或者帮他割草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['rʌdi] - [feɪst] , ['dʒɑːli] [bɔɪ] ,

He	was	a	big	,	ruddy	-	faced	,	jolly	boy	,
他	曾是	一个	大的	,	红润	-	面对	,	快乐的	男生	,

他是个身材高大、面色红润、性格开朗的男孩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [piːl] ,

and	even	then	used	to	tell	me	about	being	in	love	with	Fanny	Peel	,
和	甚至	然后	用过的	到	告诉	我	关于	存在	在	爱	和	舢	果皮	,

即使在那时，她也常常跟我提起她爱上了范妮·皮尔。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	was	the	daughter	of	another	farmer	in	the	neighborhood	,	and	a
WHO	曾是	这	女儿	的	其他	农民	在	这	邻里	,	和	一个

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜ-z] .

Sunday	-	school	scholar	of	my	mother's	.
星期日	-	学校	学者	的	我的	母亲的	.

她是附近另一位农民的女儿，也是我母亲主日学校的学生。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I	thought	him	the	greatest	man	in	the	world	.
我	想法	他	这	最	男人	在	这	世界	.

我曾认为他是世界上最伟大的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wʌns][wɪð; wɪθ]['æbsələm] ['tɜːrnəl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['jʌŋstəz] ,

He	had	a	fight	once	with	Absalom	Turnell	when	they	were	both	youngsters	,
他	有	一个	斗争	一次	和	押沙龙	特内尔	什么时候	他们	是	两个都	年轻人	,

他和阿布萨隆·特内尔年轻时曾打过架。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['tɜːrnəl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['oʊldər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] , [wɪpt]

and	,	though	Turnell	was	rather	older	and	much	the	heavier	,	whipped
和	,	尽管	特内尔	曾是	相当	老	和	很多	这	较重	,	鞭打

[hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

him	completely	.
他	完全地	.

尽管特内尔年纪较大，体重也重得多，但他还是彻底击败了他。

['hæloʊˌweɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

Halloway	was	a	good	soldier	and	a	good	son	,
走廊	曾是	一个	好的	士兵	和	一个	好的	儿子	,

霍洛威是一名优秀的士兵，也是一位孝顺的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	when	he	came	back	from	the	war	and	won	his	wife	,
和	什么时候	他	来了	后退	从	这	战争	和	韩元	他的	妻子	,

当他从战场归来并赢得妻子芳心后，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	was	a	belle	among	the	young	farmers	,	and	settled	down	with	her
WHO	曾是	一个	美女	之中	这	年轻的	农民	,	和	定居	向下	和	她

[ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

on	his	little	place	,
在	他的	小的	地方	,

他是年轻农夫中的一位美人，便带着她定居在了自己的小农场里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] ,

which	he	proceeded	to	make	a	bower	of	roses	and	fruit	-	trees	,
哪个	他	继续	到	制作	一个	凉亭	的	玫瑰	和	水果	-	树木	,

于是他用玫瑰和果树建造了一个凉亭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti]

there	was	not	a	man	in	the	neighborhood	who	did	not	rejoice	in	his	prosperity
那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	邻里	WHO	做过	不是	麾	在	他的	繁荣

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	wish	him	well	.
和	希望	他	出色地	.

附近所有的人都为他的成功感到高兴，并祝他一切顺利。

[ðə; ði] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,

The	Halloways	had	no	children	and	,	as	is	often	the	case	in	such	instances	,
这	走廊	有	不	孩子们	和	,	作为	是	经常	这	案件	在	这样的	实例	,

霍洛威夫妇没有孩子，而且，这种情况在类似情况下经常发生。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][moʊst] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

they	appeared	to	be	more	to	each	other	than	are	most	husbands	and
他们	出现	到	是	更多的	到	每个	其他	比	是	最多	丈夫们	和

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

他们之间的关系似乎比大多数夫妻都要亲密。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][set][ɪn][hɜːr; hər] .

He	always	spoke	of	his	wife	as	if	the	sun	rose	and	set	in	her	.
他	总是	辐	的	他的	妻子	作为	如果	这	太阳	玫瑰	和	放	在	她	.

他总是把妻子说得好像太阳的升起落下都离不开她一样。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊd]
No matter where he might be in the county , when night came he always rode
不 事情 在哪里 他 可能 是 在 这 县 , 什么时候 夜晚 来了 他 总是 骑
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

无论他身处郡内的哪个地方，夜幕降临后他总是骑马回家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
saying that his wife would be expecting him .
说 那 他的 妻子 会 是 期待 他 .

他说他的妻子应该在等他。

- [dəunt] [kiːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] - [es] [ə'sliːp] [ɔːr][nɑːt] ,
' Don't keer whether she ' s asleep or not ,
- 不 基尔 无论 她 - s 睡着了 或者 不是 ,

“别管她睡着没睡着，

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['bæntəd] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] -
' he used to say to those who bantered him , ' she knows I ' m a - comin '
- 他 用过的 到 说 到 那些 WHO 闲聊 他 , - 她 知道 我 - 米 一个 - 即将到来 -
,
,
,

他过去常对那些跟他开玩笑的人说：“她知道我要来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['hiːrz] [maɪ] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and she always hears my click on the gate - latch , and is waitin ' for me .
和 她 总是 听到 我的 点击 在 这 门 - 闩锁 , 和 是 等待 - 为了 我 .
-
'
-
-

她总是能听到我关门的声音，然后就等着我回来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
“ It came to be well understood throughout the county .
“ 它 来了 到 是 出色地 理解 自始至终 这 县 .

“这在全县范围内都广为人知。”

“ - [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hen] - [pekt] , - [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] .
“ ' I believe you are hen - pecked , ' said a man to him one night .
“ - 我 相信 你 是 母鸡 - 啄食 , - 说 一个 男人 到 他 一 夜晚 .

“一天晚上，一个男人对他说：‘我相信你是个妻管严。’”

“ - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɔːrdʒ] , - [læft] [hə'ləu] - [wei] , - [ænd; ənd][baɪ][dʒɪŋz] !
“ ' I believe I am , George , ' laughed Hallo - way , ' and by Jings !
“ - 我 相信 我 是 , 乔治 , - 笑了 你好 - 方式 , - 和 经过 京 !

“‘我相信我是，乔治，’霍洛威笑着说，‘天哪！

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . -
I like it , too . '
我 喜欢 它 , 也 . -

我也很喜欢。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] -
“ It was impossible to take offence at him , he was so good -
“ 它 曾是 不可能的 到 拿 罪行 在 他 , 他 曾是 所以 好的 -
['neɪtʃərd] .
natured .
自然 .

“你不可能对他生气，他心地善良。”

[hi:; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	would	get	out	of	his	bed	in	the	middle	of	the	night	,
他	会	得到	出去	的	他的	床	在	这	中间	的	这	夜晚	,

他会在半夜起床，

[hɪtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

hitch	up	his	horse	and	pull	his	bitterest	enemy	out	of	the	mud	.
拴住	向上	他的	马	和	拉	他的	最苦涩的	敌人	出去	的	这	泥	.

他套上马，把他的死敌从泥潭里拉了出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['rɪdn] [ɔ:l] [naɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər]

He	had	on	an	occasion	ridden	all	night	through	a	blizzard	to	get	a	doctor
他	有	在	一个	场合	骑	全部	夜晚	通过	一个	暴风雪	到	得到	一个	医生

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] ['neɪbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [nɪr] [baɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

for	the	wife	of	a	negro	neighbor	in	a	cabin	near	by	who	was	suddenly
为了	这	妻子	的	一个	黑人	邻居	在	一个	舱	靠近	经过	WHO	曾是	突然

['teɪkən] [ɪl] .

taken	ill	.
已采取	患病的	.

有一次，他冒着暴风雪连夜骑马去请医生，为附近小屋里一位黑人邻居的妻子看病，她突然生病了。

[wen] ['sʌmwʌn] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	someone	expressed	admiration	for	it	,
什么时候	某人	表达	钦佩	为了	它	,

当有人表达了对它的赞赏时，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ə'bju:zɪŋ]

especially	as	it	was	known	that	the	man	had	not	long	before	been	abusing
尤其	作为	它	曾是	已知	那	这	男人	有	不是	长的	前	到过	滥用

['hæloʊˌweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

Halloway	to	the	provost	-	marshal	,
走廊	到	这	教务长	-	元帅	,

尤其是考虑到不久前该男子还曾向宪兵队长辱骂霍洛威，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] , [hi:; hi] [sed] :

who	at	that	time	was	in	supreme	command	,	he	said	:
WHO	在	那	时间	曾是	在	最高	命令	,	他	说	:

他说，当时的最高指挥官是：

“ - [wel] , [wʌt] - [es] [ðæt] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	-	Well	,	what	'	s	that	got	to	do	with	it	?
“	-	出色地	,	什么	-	s	那	得到	到	做	和	它	?

“那跟这件事有什么关系呢？”

['wɑ:] - [en] - [ti:] [ðə; ði] [mæn] - [es] [waɪf] [sɪk] ?

Wa	'	n	'	t	the	man	'	s	wife	sick	?
瓦	-	n	-	t	这	男人	-	s	妻子	生病的	?

那男人的妻子不是生病了吗?

[aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] ['kredɪt] , [ðoʊ] ; [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nt] [gɔ:n] ,

I	don't	deserve	no	credit	,	though	;	if	I	had	n't	gone	,
我	不	应得	不	信用	,	尽管	;	如果	我	有	不	已消失	,

但我并不值得任何赞扬；如果我没去，

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [en] - - [ə; eɪ] - [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] . -

my	wife	would	n	'	'	a	'	let	me	come	in	her	house	.	'
我的	妻子	会	n	-	-	一个	-	让	我	来	在	她	房子	.	-

我妻子不让我进她家。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊt'spoʊkən] [mæn] , [tu:] , [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

“	He	was	an	outspoken	man	,	too	,	not	afraid	of	the	devil	,
“	他	曾是	一个	直言不讳	男人	,	也	,	不是	害怕的	的	这	魔鬼	,

“他也是个直言不讳的人，无所畏惧。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [ˈmætər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] .

and	when	he	believed	a	thing	he	spoke	it	,	no	matter	whom	it	hit	.
和	什么时候	他	相信	一个	事物	他	辐	它	,	不	事情	谁	它	打	.

他一旦相信某件事，就会说出来，无论会伤害到谁。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsevrəl] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] - [gʌn] -

In	this	way	John	had	been	in	trouble	several	times	while	we	were	under	'	gun	-
在	这	方式	约翰	有	到过	在	麻烦	一些	时代	尽管	我们	是	在下面	-	枪	-

[ruːl] - ;

rule	'	;
规则	-	;

就这样，在我们实行"枪杆子统治"期间，约翰曾多次陷入麻烦；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] , [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [greɪt]

and	this	,	together	with	his	personal	character	,	had	given	him	great
和	这	,	一起	和	他的	个人的	特点	,	有	给定	他	伟大的

[ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

influence	in	the	county	,
影响	在	这	县	,

这一点，再加上他个人的品格，使他在全县拥有了很大的影响力。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] .

and	made	him	a	power	.
和	制成	他	一个	力量	.

并使他成为一股强大的力量。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ˈɑːrd(ə)nt] [frendz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtərz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	was	one	of	my	most	ardent	friends	and	supporters	,	and	to
他	曾是	一	的	我的	最多	热心	朋友们	和	支持者	,	和	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是我最热情的朋友和支持者之一，对他来说，

[pərˈhæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [aɪ] [oʊd] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

perhaps	,	more	than	to	any	other	two	men	in	the	county	,	I	owed	my	position	.
也许	,	更多的	比	到	任何	其他	二	男人	在	这	县	,	我	欠款	我的	位置	.

或许，我的地位更多地要归功于县里的其他两个人，而不是其他人。

" [ˈæbsələm] - [ˈræŋkərəs] [ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd] [stɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

"	Absalom	Turnell's	rancorous	speeches	had	stirred	all	the	county	,
"	押沙龙	-	怨恨的	演讲	有	搅拌	全部	这	县	,

"阿布萨隆·特内尔充满怨恨的演讲激起了全县的愤怒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv]

and	the	apprehension	of	the	outbreak	his	violence	was	in	danger	of
和	这	忧虑	的	这	暴发	他的	暴力	曾是	在	危险	的

[ˈbrɪŋɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] - [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd]

bringing	might	have	caused	trouble	but	for	John	Halloway's	coolness	and
带来	可能	有	导致	麻烦	但	为了	约翰	-	凉爽	和

[ˈlev(ə)l] - [ˈhɛdɪdnɪs] .

level	-	headedness	.
等级	-	头脑	.

如果不是约翰·霍洛威的冷静和沉着，他暴力行为可能引发的骚乱可能会造成麻烦。

[dʒɑːn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˈæbsələm] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtiŋz] .

John	offered	to	go	around	and	follow	Absalom	up	at	his	meetings	.
约翰	提供	到	去	大约	和	跟随	押沙龙	向上	在	他的	会议	.

约翰主动提出要去跟踪押沙龙的聚会。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [spaɪk][hɪz; ɪz]['gʌnz] , - [hiː; hi] [sed] .

He	could	'	spike	his	guns	,	'	he	said	.
他	可以	-	长钉	他的	枪支	,	-	他	说	.

他说，他可以“在枪上钉钉子”。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Some	of	his	friends	wanted	to	go	with	him	.
“	一些	的	他的	朋友们	通缉	到	去	和	他	.

“他的一些朋友想和他一起去。”

- [juː; jʊ] - [diː] ['betər] [nɑːt][traɪ] [ðæt] , - [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] .

'	You	'	d	better	not	try	that	,	'	they	argued	.
-	你	-	d	更好的	不是	尝试	那	,	-	他们	争论	.

“你最好别这么做，”他们争辩道。

[ðæt] ['feloʊ] , ['eˌbi] .

That	fellow	,	Ab	.
那	同伴	,	艾布	.

那个人，Ab。

['tɜːrnəl] - [es][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

Turnell	'	s	got	it	in	for	you	.	'
特内尔	-	s	得到	它	在	为了	你	.	-

特内尔对你怀恨在心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] .

But	he	said	no	.
但	他	说	不	.

但他拒绝了。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'loʊn] .

The	only	condition	on	which	he	would	go	was	that	he	should	go	alone	.
这	仅有的	状况	在	哪个	他	会	去	曾是	那	他	应该	去	独自的	.

他同意前往的唯一条件是必须独自前往。

“ - [ðeɪ] [eint] ['eni][ʌv; əv] - [ɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

“	'	They	ain't	any	of	'	em	going	to	trouble	me	.
“	-	他们	不是	任何	的	-	呃	去	到	麻烦	我	.

“他们谁也别想给我添麻烦。”

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɔːl]

I	know	'	em	all
我	知道	-	呃	全部

我认识他们所有人

[ænd; ənd][aɪ][gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɜːrst] [reɪt] .

and	I	git	along	with	'	em	first	rate	.
和	我	git	沿着	和	-	呃	第一的	速度	.

我和他们相处得非常好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] ['eˌbi] . ;

I	don't	know	as	I	know	this	fellow	Ab	.	;
我	不	知道	作为	我	知道	这	同伴	艾布	.	;

我不认识这位名叫 Ab 的先生；

[hiː; hi] - [es][sɔːrt][oʊ] - [groʊn] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

he	'	s	sort	o	'	grown	out	o	'	my	recollection	;	but	I	want	to	see	.
他	-	s	种类	o	-	生长	出去	o	-	我的	回忆	;	但	我	想	到	看	.

他已经渐渐从我的记忆中消失了；但我还是想见见他。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

He	knows	me	,	I	know	.
他	知道	我	,	我	知道	.

他认识我，我也认识他。

[aɪ][gɑːt][maɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] ,

I	got	my	hand	on	him	once	when	he	was	a	boy	—	about	my	age	,
我	得到	我的	手	在	他	一次	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	关于	我的	年龄	,

他还是个孩子的时候——和我差不多大——我曾经抓过他一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [fər'gɑːt] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .

and	he	ain't	forgot	that	,	I	know	.
和	他	不是	忘了	那	,	我	知道	.

我知道，他并没有忘记这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌstərər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][en] - [tiː][hæv; həv]['riːəl] [grɪt] .

He	was	a	blusterer	;	but	he	did	n	'	t	have	real	grit	.
他	曾是	一个	吹牛大王	;	但	他	做过	n	-	t	有	真实的	砂砾	.

他是个只会吹牛的人，但实际上缺乏毅力。

[hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

He	won't	say	nothin	'	to	my	face	.
他	惯于	说	什么也没有	-	到	我的	脸	.

他当面什么也不肯说。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] .

But	I	must	go	alone	.
但	我	必须	去	独自的	.

但我必须独自前往。

[juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] [tuː] ['flaɪti] . -

You	all	are	too	flighty	.	'
你	全部	是	也	轻浮	.	-

你们都太轻浮了。

“ [soʊ]['hæloʊˌweɪ] [went] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['eˌbi] .

“	So	Halloway	went	alone	and	followed	Ab	.
“	所以	走廊	去	独自的	和	随后	艾布	.

于是霍洛威独自一人跟随阿布。

[ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] - [kæmp] - [fairz] ,

up	at	his	'	camp	-	fires	,
向上	在	他的	-	营	-	火灾	,

在他的“篝火旁”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [truː] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [sɜːrvd] [tuː; tə][kɜːrb]['eˌbi] . - [es]['fjʊri] ,

'	and	if	report	was	true	his	mere	presence	served	to	curb	Ab	.	'	s	fury	,
-	和	如果	报告	曾是	真的	他的	仅仅	在场	服务	到	抑制	艾布	.	-	s	愤怒	,

如果报道属实，他的出现本身就足以平息阿布的怒火。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['faɪər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

and	take	the	fire	out	of	his	harangues	.
和	拿	这	火	出去	的	他的	长篇大论	.

并消除他演讲中的激烈情绪。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['niːgrəuz][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] - ['eˌbi] . [wʌz; wəz][dʒest][laɪk]

Even	the	negroes	got	to	laughing	and	talking	about	it	'	Ab	.	was	jest	like
甚至	这	黑人	得到	到	笑	和	说	关于	它	-	艾布	.	曾是	笑话	喜欢

[ə; eɪ][dɔːg] [wen] [ə; eɪ][mæn] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

a	dog	when	a	man	faced	him	,
一个	狗	什么时候	一个	男人	面对	他	,

就连黑人也开始嘲笑和谈论这件事：“阿布就像一条狗，一遇到人就狂吠。”

- [ðeɪ] [sed] ; - [hiː; hi][kʊd; kəd][en] - [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] . -

'	they	said	;	'	he	could	n	'	look	him	in	the	eye	.	'
-	他们	说	;	-	他	可以	n	-	看	他	在	这	眼睛	.	-

他们说：“他不敢直视他的眼睛。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst]

“	The	night	before	the	election	there	was	a	meeting	at	one	of	the	worst
“	这	夜晚	前	这	选举	那里	曾是	一个	会议	在	一	的	这	最差

[ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

places	in	the	county	,
地方	在	这	县	,

“选举前夜，在全县最糟糕的地方之一举行了一次会议，

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz] [ˈbɜːrliz] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [ˈhæloʊˌweɪ] [went]

a	country	store	at	a	point	known	as	Burley's	Fork	,	and	Halloway	went
一个	国家	店铺	在	一个	观点	已知	作为	伯利	叉	,	和	走廊	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在名为伯利岔口的某个地方，有一家乡村商店，霍洛威去了那里。

[əˈloʊn] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]

alone	—	and	for	the	first	time	in	the	canvass	thought	it	necessary	to
独自的	—	和	为了	这	第一的	时间	在	这	帆布	想法	它	必要的	到

[ˌɪntərˈfɪr] .

interfere	.
干扰	.

独自一人——并且第一次在竞选过程中认为有必要进行干预。

[ˈæbsələm] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

Absalom	,	stung	by	the	taunts	of	some	of	his	friends	,	and	having
押沙龙	,	被蜇了	经过	这	嘲讽	的	一些	的	他的	朋友们	,	和	拥有

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [miːn] [ˈwɪski] ,

stimulated	himself	with	mean	whiskey	,
刺激	他自己	和	意思是	威士忌酒	,

押沙龙因受到一些朋友的嘲讽而恼怒，又喝了劣质威士忌，

[lɔːntʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtaɪreɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ɪn]

launched	out	in	a	furious	tirade	against	the	whites	generally	,	and	me	in
发射	出去	在	一个	狂怒	长篇大论	反对	这	白人	一般来说	,	和	我	在

[pərˈtɪkjələr] ;

particular	;
特别的	;

他随即对白人，特别是对我，展开了一场激烈的抨击；

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊlz] [nekst] [deɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] - [weɪd]

and	called	on	the	negroes	to	go	to	the	polls	next	day	prepared	to	'	wade
和	称为	在	这	黑人	到	去	到	这	民意调查	下一个	天	准备	到	-	涉水

[ɪn] [blʌd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɪps] . -

in	blood	to	their	lips	.	'
在	血	到	他们的	嘴唇	.	-

并呼吁黑人第二天去投票，做好“血流成河”的准备。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [hæd; həd] - [drʌŋk] [blʌd] - [bɪˈfɔːr] , [bəuθ] [ʌv; əv] [waɪt] [men]

For	himself	,	he	said	,	he	had	'	drunk	blood	'	before	,	both	of	white	men
为了	他自己	,	他	说	,	他	有	-	醉	血	-	前	,	两个都	的	白色的	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他说，他自己以前也“喝过血”，既喝过白人男人的血，也喝过白人女人的血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	he	meant	to	drink	it	again	.
和	他	意思是	到	喝	它	再次	.

他打算再喝一杯。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]

He	whipped	out	and	flourished	a	pistol	in	one	hand	and	a	knife	in	the
他	鞭打	出去	和	繁荣	一个	手枪	在	一	手	和	一个	刀	在	这

['lʌðər] .

other	.
其他	.

他一手拔出手枪，一手拿着刀，挥舞起来。

“ [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ɪk'siːdɪd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəuz] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələns] ,

“	His	language	exceeded	belief	,	and	the	negroes	,	excited	by	his	violence	,
“	他的	语言	超出	信仰	,	和	这	黑人	,	兴奋的	经过	他的	暴力	,

“他的言辞令人难以置信，而他的暴力行为激起了黑人的愤怒，

[wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər][i'məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,

were	showing	the	effect	on	their	emotions	of	his	wild	declamation	,
是	显示	这	影响	在	他们的	情绪	的	他的	荒野	朗诵	,

他们表现出他那番激烈演讲对他们情绪的影响，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [wen] ['hæloʊˌweɪ][roʊz]

and	were	beginning	to	respond	with	shouts	and	cries	when	Halloway	rose
和	是	开始	到	回应	和	喊叫	和	哭泣	什么时候	走廊	玫瑰

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

and	walked	forward	.
和	步行	向前	.

正当人们开始大声呼喊回应时，霍洛威站起身向前走去。

['æbsələm] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjʊri][ænd; ənd] [θrets] ,

Absalom	turned	and	started	to	meet	him	,	yelling	his	fury	and	threats	,
押沙龙	转向	和	开始	到	见面	他	,	大喊	他的	愤怒	和	威胁	,

押沙龙转身迎了上去，一边怒吼着，一边发出威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

and	the	audience	were	rising	to	their	feet	when	they	were	stopped	.
和	这	观众	是	上升	到	他们的	脚	什么时候	他们	是	停止	.

观众们正要起立时，他们却被制止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərd] .

It	was	described	to	me	afterward	.
它	曾是	描述	到	我	之后	.

事后有人向我描述了这件事。

“ ['hæloʊˌweɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] , [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] ,

“	Halloway	was	in	the	midst	of	a	powder	magazine	,	absolutely	alone	,
“	走廊	曾是	在	这	中间	的	一个	粉末	杂志	,	绝对地	独自的	,

“哈洛威当时身处一个火药库中，孤身一人。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd]

a	single	spark	would	have	blown	him	to	atoms	and	might	have	caused
一个	单身的	火花	会	有	吹	他	到	原子	和	可能	有	导致

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌʌn'toʊld]['iːv(ə)l] .

a	catastrophe	which	would	have	brought	untold	evil	.
一个	灾难	哪个	会	有	带来	不明	邪恶的	.

哪怕只是一点火星，也能把他炸成碎片，甚至可能引发一场灾难，带来难以估量的邪恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

But	he	was	as	calm	as	a	May	morning	.
但	他	曾是	作为	冷静的	作为	一个	可能	早晨	.

但他却像五月的清晨一样平静。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [sed] ,

He	walked	through	them	,	the	man	who	told	me	said	,
他	步行	通过	他们	,	这	男人	WHO	讲述	我	说	,

告诉我这件事的那个人说，他穿过了他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

as	if	he	did	not	know	there	was	a	soul	in	a	hundred	miles	of	him	,
作为	如果	他	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	灵魂	在	一个	百	英里	的	他	,

仿佛他不知道方圆百里之内还有人存在似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['æbsələm][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'saɪd] .

and	as	if	Absalom	were	only	something	to	be	swept	aside	.
和	作为	如果	押沙龙	是	仅有的	某物	到	是	扫荡	旁边	.

仿佛押沙龙只是一个可以被轻易抛弃的东西。

“ - [hiː; hi]['wɑː] - [nt] - ['læfɪn] - , [ɔːr]['iːv(ə)n]['smaɪlɪn] - , [sed] [maɪ][ɪn'fɔːrmənt] ,

“	'	He	wa	'	n't	exac'ly	laughin	'	,	or	even	smilin	'	,	said	my	informant	,
“	-	他	哇	-	不	-	笑	-	,	或者	甚至	微笑	-	,	说	我的	线人	,

“他既没有大笑，也没有露出笑容，”我的线人说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] [lʊkt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪn] . -

'	but	he	jest	looked	easy	in	his	mine	.	'
-	但	他	笑话	看起来	简单的	在	他的	矿	.	-

但他看起来在矿井里很轻松。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spektɪŋ] ['æbsələm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz]

“	They	were	all	waiting	,	he	said	,	expecting	Absalom	to	tear	him	to	pieces
“	他们	是	全部	等待	,	他	说	,	期待	押沙龙	到	撕	他	到	件

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

on	the	spot	;
在	这	点	;

他说：“他们都在等着，等着押沙龙当场把他撕成碎片；

[bʌt; bət][æz; əz]['hæloʊˌweɪ] [əd'vænst] , ['æbsələm] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

but	as	Halloway	advanced	,	Absalom	faltered	and	stopped	.
但	作为	走廊	先进的	,	押沙龙	犹豫不决	和	停止	.

但随着霍洛威的前进，押沙龙步履蹒跚，停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪ] .

He	could	not	stand	his	calm	eye	.
他	可以	不是	站立	他的	冷静的	眼睛	.

他无法忍受他那平静的眼神。

“ - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][laɪk][ə; eɪ][dɔːg]['gɪvɪn] - [wei] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv]

“	'	It	was	jest	like	a	dog	givin	'	way	before	a	man	who	ain't	afraid	of
“	-	它	曾是	笑话	喜欢	一个	狗	给予	-	方式	前	一个	男人	WHO	不是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“这就像一条狗在不怕它的人面前屈服一样。”

- [maɪ][mæn] [sed] .

'	my	man	said	.
-	我的	男人	说	.

“我男人说。”

- [hiː; hi] - ['æbsələm][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][flai] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

'	He	breshed	Absalom	aside	as	if	he	had	been	a	fly	,	and	began	to
-	他	-	押沙龙	旁边	作为	如果	他	有	到过	一个	飞	,	和	开始	到

[tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

talk	to	us	,
讲话	到	我们	,

他像赶走一只苍蝇一样把押沙龙赶到一边，然后开始和我们说话。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . -

and	I	never	heard	such	a	speech	.	'
和	我	绝不	听到	这样的	一个	演讲	.	-

我从未听过这样的演讲。

“ [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
“ I got there just after it happened ;
〃 我 得到 那里 只是 后 它 发生 ;

〃我是事发后不久到达的;

[fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['æbsələm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt]
for some report of what Absalom intended to do had reached me that
为了 一些 报告 的 什么 押沙龙 故意的 到 做 有 达到 我 那
[naɪt] [ænd; ənd][aɪ][roʊd]['oʊvər]['heɪstɪli] ,
night and I rode over hastily ,
夜晚 和 我 骑 超过 草草 ,

当晚我得到了有关押沙龙计划的消息，便匆匆赶了过去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .
fearing that I might arrive too late .
害怕 那 我 可能 到达 也 晚的 .

我担心自己会迟到。

[wen] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['æbsələm][hæd; həd]
When , however , I arrived at the place everything was quiet , Absalom had
什么时候 , 然而 , 我 到达的 在 这 地方 一切 曾是 安静的 , 押沙龙 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

然而，当我到达那里时，一切都静悄悄的，押沙龙已经不见了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] , ['teɪkɪŋ] [oʊld]['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ]
Unable to face his downfall , he had gone off , taking old Joel with
无法 到 脸 他的 倒台 , 他 有 已消失 离开 , 采取 老的 乔尔 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他无法面对自己的失败，便离开了，带走了老乔尔。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəuz] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]
The tide of excitement had changed and the negroes , relieved at the
这 潮 的 激动 有 已更改 和 这 黑人 , 松了口气 在 这
[rɪ'læksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ,
relaxing of the tension ,
放松 的 这 紧张 ,

兴奋的情绪发生了转变，紧张的气氛缓解了，黑人也松了一口气。

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃæmpiːənz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'vaʊɪŋ] ['eni]
were laughing among themselves at their champion's defeat and disavowing any
是 笑 之中 他们自己 在 他们的 冠军的 击败 和 否认 任何
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪələns] .
sympathy with his violence .
同情 和 他的 暴力 .

他们私下里嘲笑他们的冠军战败，并否认对他的暴力行为有任何同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['hæloʊˌweɪ] .
They were all friendly with Halloway .
他们 是 全部 友好的 和 走廊 .

他们都和霍洛威很友好。

“ - [dæt][mæn]['wɑː] - [en] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˌaʊt'saɪd] ['nɪgər] , ['noʊˌhaʊ] , - [ðeɪ] [sed] .
“ ' Dat man wa ' n ' nothin ' but a ' outside nigger , nohow , ' they said .
〃 - 数据 男人 哇 - n - 什么也没有 - 但 一个 - 外部 黑鬼 , 无论如何 , - 他们 说 .

〃那家伙不过是个外来的黑鬼，绝对的，〃他们说。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [mɔːr] [maʊθ] [ðen] ['eniθɪŋ] [els] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **And** **he** **always** **was** **more** **mouth** **then** **anything** **else** **,** ' **etc** **.**
- 和 他 总是 曾是 更多的 嘴 然后 任何事物 别的 , - ETC .

“而且他向来都是个只会夸夸其谈的人，”等等。

“ - [gʊd] [el] — [diː] !
“ **'** **Good** **L** **—** **d** **!**
“ - 好的 L — d !

“我的天哪！

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [blʌd] ! -
He **say** **he** **want** **to** **drink** **blood** **!** **'**
他 说 他 想 到 喝 血 ! -

他说他想喝血！

[dɪ'klerd] [wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd]
declared **one** **man** **to** **another** **,** **evidently** **for** **us** **to** **hear** **,** **as** **we** **mounted**
声明 一 男人 到 其他 , 显然 为了 我们 到 听到 , 作为 我们 安装
['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .
our **horses** **.**
我们的 马匹 .

当我们翻身上马时，显然是当着我们的面，一个人对另一个人说道。

“ - [drɪŋk] ['wɪski] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['draɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]
“ **'** **Drink** **whiskey** **!** **'** **replied** **the** **other** **,** **dryly** **,** **and** **there** **was** **a** **laugh** **of**
“ - 喝 威士忌酒 ! - 回复 这 其他 , 干巴巴地 , 和 那里 曾是 一个 笑 的
[dɪ'rɪʒn] .
derision **.**
嘲笑 .

“喝威士忌吧！”另一个人冷冷地回答道，引来一阵嘲笑。

“ [aɪ][roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['hæloʊˌweɪ] .
“ **I** **rode** **home** **with** **Halloway** **.**
“ 我 骑 家 和 走廊 .

“我和霍洛威一起乘车回家。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .
“ **I** **shall** **never** **forget** **his** **serenity** **.**
“ 我 将 绝不 忘记 他的 宁静 .

“我永远不会忘记他的沉着冷静。”

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
As **we** **passed** **along** **,** **the** **negroes** **were** **lining** **the** **roads** **on** **their** **way**
作为 我们 通过了 沿着 , 这 黑人 是 衬垫 这 道路 在 他们的 方式
['hoʊmwərd] ,
homeward **,**
回家 ,

我们沿途看到，黑人正沿着道路往家走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
and **were** **shouting** **and** **laughing** **among** **themselves** **;**
和 是 喊叫 和 笑 之中 他们自己 ;

他们彼此大声喊叫、大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
and **the** **greetings** **they** **gave** **us** **as** **we** **passed** **were** **as** **civil** **and**
和 这 问候 他们 给予 我们 作为 我们 通过了 是 作为 民用 和
[gʊd] - ['hjuːməd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ʌn'plezntnəs] [hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd] .
good **-** **humored** **as** **if** **no** **unpleasantness** **had** **ever** **existed** **.**
好的 - 幽默 作为 如果 不 不愉快 有 曾经 存在 .

我们路过时，他们向我们问好，态度彬彬有礼，和蔼可亲，仿佛从未发生过任何不愉快的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wiː; wi][set][aʊt] , [wʌn][mæn] ,
A little after we set out , one man ,
一个 小的 后 我们 放 出去 ， 一 男人 ，

我们出发不久，就有一个人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
who had been walking very fast just ahead of us ,
WHO 有 到过 步行 非常 快速地 只是 前方 的 我们 ，

他一直走在我们前面很快，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,
and had been keeping in advance all the time ,
和 有 到过 保持 在 进步 全部 这 时间 ，

并且一直提前做好准备。

[keɪm] [kloʊz][tuː; tə] - ['stɪrəp] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
came close to Halloway's stirrup and said something to him in an
来了 关闭 到 - 镫 和 说 某物 到 他 在 一个
['ʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

他走到霍洛威的马镫旁，低声对他说了些什么。

[ɔːl] [aɪ] [kɔːt] [wʌz; wəz] , ['leɪɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -
All I caught was , layin ' up something against him . '
全部 我 捕捉 曾是 ， 躺着 - 向上 某物 反对 他 . -

我只看到他试图反击。

“ - [ðæt] - [es][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ; [let][hɪm; ɪm][leɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ʌp] ,
“ ' That ' s all right , Dick ; let him lay it up , and keep it laid up ,
“ - 那 - s 全部 正确的 ， 迪克 ； 让 他 躺 它 向上 ， 和 保持 它 铺设 向上 ，

“没关系，迪克；让他把球放起来，就一直放着吧。”

- ['hæloʊˌweɪ] [læft] .
' Halloway laughed .
- 走廊 笑了 .

霍洛威笑了。

“ - [dæt] - [es][ə; eɪ][bæd] ['felər] ! -
“ ' Dat ' s a bad feller ! '
“ - 数据 - s 一个 坏的 伙计 ! -

“那家伙可真够狠的！”

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ʌn'iːzɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kept] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
the negro insisted , uneasily , his voice kept in an undertone .
这 黑人 坚持 ， 不安地 ， 他的 嗓音 保留 在 一个 底色 .

黑人不安地坚持道，声音压得很低。

- [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
' You got to watch him .
- 你 得到 到 手表 他 .

你得盯紧他。

[aɪz] ['noʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
I'se knowed him from a boy . '
伊塞 已知 他 从 一个 男生 . -

我认识他很久了，从他还是个孩子的时候就认识他了。

“ [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .
“ He added something else in a whisper which I did not catch .
“ 他 额外 某物 别的 在 一个 耳语 哪个 我 做过 不是 抓住 .

“他低声补充了一句，但我没听清。”

“ - [ɔːl] [raɪt] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] !
“ ' All right ; certainly not !
“ - 全部 正确的 ; 当然 不是 !

“好吧；当然不是！”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] .
Much obliged to you , Dick .
很多 有义务 到 你 , 迪克 .

非常感谢你，迪克。

[aɪ] - [əl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
I ' ll keep my eyes open .
我 - 二 保持 我的 眼睛 打开 .

我会睁大眼睛。

[ˌgʊd'naɪt] . -
Goodnight . '
晚安 . -

晚安。'

“ - [gʊd] - [naɪt] , - - ;
“ ' Good - night , gent'men ' ;
“ - 好的 - 夜晚 , - - ;

“晚安，先生们”;

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [fel] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the negro fell back and began to talk with the nearest of his
和 这 黑人 跌倒 后退 和 开始 到 讲话 和 这 最近的 的 他的
[kəm'pænjənz] [ɪ'fjuːsɪvli] .
companions effusively .
同伴 热情洋溢 .

于是，那个黑人退后一步，开始热情地和身边最近的同伴交谈起来。

“ - [huː] [ɪz] [ðæt] ? -
“ ' Who is that ? '
“ - WHO 是 那 ? -

“那是谁？”

[aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I asked , for the man had kept his hat over his eyes .
我 问 , 为了 这 男人 有 保留 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .

我问了，因为那人一直用帽子遮住了眼睛。

“ - [ðæt] - [es] [dɪk] ['wɪntʃɪstər] .
“ ' That ' s Dick Winchester .
“ - 那 - s 迪克 温彻斯特 .

“那是迪克·温彻斯特。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] - [tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['iːtən] — [lɪvd]
You remember that old fellow ' t used to belong to old Mr . Eaton — lived
你 记住 那 老的 同伴 - t 用过的 到 属于 到 老的 先生 . 伊顿 — 居住地
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,
down in the pines back o ' me ,
向下 在 这 松树 后退 o - 我 ,

你还记得那只老骨头吗？它以前是伊顿老先生的——就住在我家后面的松树林里。

[ɑːn][ðə; ði] [kriːk] - [tiː] [rʌnz] [nɪr] [maɪ] [pleɪs] .
on the creek ' t runs near my place .
在 这 溪 - t 跑步 靠近 我的 地方 .

小溪就在我家附近。

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] . -

His	wife	died	the	year	of	the	big	snow	.	'
他的	妻子	死亡	这	年	的	这	大的	雪	.	-

他的妻子是在那场大雪那年去世的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈfɜːrðər] .

“	It	was	not	necessary	for	him	to	explain	further	.
“	它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	解释	更远	.

“他没有必要再做进一步的解释。”

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːr; fər] [huːm] [hæl; heɪl] - - [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði]

I	remembered	the	negro	for	whom	Hal	-	loway	had	ridden	through	the
我	记得	这	黑人	为了	谁	哈尔	-	-	有	骑	通过	这

[stɔːrm] [ðæt] [naɪt] .

storm	that	night	.
风暴	那	夜晚	.

我记得那天晚上霍洛威冒着暴风雨为之骑马的那个黑人。

“ [aɪ] [æskt] ['hæloʊˌweɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvəntli] , [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

“	I	asked	Halloway	somewhat	irrelevantly	,	if	he	carried	a	pistol	.
“	我	问	走廊	有些	无关紧要	,	如果	他	携带	一个	手枪	.

“我有点漫不经心地问霍洛威，他是否随身携带手枪。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [soʊ] .

He	said	no	,	he	had	never	done	so	.
他	说	不	,	他	有	绝不	完毕	所以	.

他说没有，他从未这样做过。

“ - [fækt][ɪz] , [aɪ] - [em][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['kɪlɪn] - ['sʌmbɑːdi] .

“	'	Fact	is	,	I	'	m	afraid	of	killin	'	somebody	.
“	-	事实	是	,	我	-	米	害怕的	的	杀戮	-	某人	.

“事实上，我害怕杀人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .

And	I	don't	want	to	do	that	,	I	know	.
和	我	不	想	到	做	那	,	我	知道	.

我知道我不想那样做。

['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [gʌn] ['iːv(ə)n]['djʊrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] ,

Never	could	bear	to	shoot	my	gun	even	durin	'	o	'	the	war	,
绝不	可以	熊	到	射击	我的	枪	甚至	期间	-	o	-	这	战争	,

即使在战争期间，我也始终无法忍受开枪。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] - [baʊt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

though	I	shot	her	'	bout	as	often	as	any	of	'	em	,
尽管	我	射击	她	-	回合	作为	经常	作为	任何	的	-	呃	,

虽然我射杀她的次数和他们其他人差不多，

[aɪ] ['rekən] — ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [raɪt] [taɪt] [wenˈevər] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

I	reckon	—	always	used	to	shut	my	eyes	right	tight	whenever	I	pulled	the	trigger	.
我	估计	—	总是	用过的	到	关闭	我的	眼睛	正确的	紧的	每当	我	拉	这	扳机	.

我猜——我以前每次扣动扳机的时候都会紧紧闭上眼睛。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔːr] ['soʊldʒər] , - [hiː; hi] [læft] .

I	reckon	I	was	a	mighty	pore	soldier	,	'	he	laughed	.
我	估计	我	曾是	一个	强大的	孔隙	士兵	,	-	他	笑了	.

“我想我当时真是个了不起的穷兵，”他笑着说。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	had	heard	that	he	was	one	of	the	best	in	the	army	.
我	有	听到	那	他	曾是	一	的	这	最好的	在	这	军队	.

我听说他是军队里最优秀的人之一。

“ - [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [sɔːrt][oʊ] - ['kaʊərdli] [ɪf] [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑːn] .

“	'	**Besides**	,	**I**	**always**	**feel**	**sort**	**o**	'	**cowardly**	**if**	**I**	'	**ve**	**got**	**a**	**pistol**	**on**	.
“	-	除了	,	我	总是	感觉	种类	o	-	胆小	如果	我	-	ve	得到	一个	手枪	在	.

“此外，如果我身上带着手枪，我总觉得有点胆小。”

[lʊks] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] — [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] .

Looks	**like**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**somebody**	**—**	**an**	'	**I**	**ain't**	**.**
看起来	喜欢	我	曾是	害怕的	的	某人	—	一个	-	我	不是	.

看起来我好像在害怕谁——其实我并不害怕。

[aɪ] - ['viː] ['noʊtɪst] [ɪf] [tuː] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['pistlz] [ɑːn][ænd; ənd][gɪt][tuː; tə] ['faɪtɪn] - ,

I	'	**ve**	**noticed**	**if**	**two**	**fellows**	**have**	**pistols**	**on**	**and**	**git**	**to**	**fightin**	**'**	**,**
我	-	ve	注意到	如果	二	伙伴们	有	手枪	在	和	git	到	战斗	-	,

我注意到，如果两个人都带着手枪，然后开始打架，

['maɪti] [æpt][tuː; tə][wʌn][gɪt][hɜːrt] , ['meɪbi] [bəuθ] .

mighty	**apt**	**to**	**one**	**git**	**hurt**	**,**	**maybe**	**both**	**.**
强大的	易于	到	一	git	伤害	,	或许	两个都	.

很有可能伤到其中一个，或许两个都会。

[sɔːrt][oʊ] - [laɪk] [tuː] [dɔːgz] ['graʊlɪŋ] — [lɔːŋ] [æz; əz][dəunt][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [graʊl] [its] [ɔːl]

Sort	**o**	'	**like**	**two**	**dogs**	**growling**	**—**	**long**	**as**	**don't**	**but**	**one**	**of**	'	**em**	**growl**	**it's**	**all**
种类	o	-	喜欢	二	狗	咆哮	—	长的	作为	不	但	一	的	-	呃	咆哮	它是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

就像两只狗互相低吼一样——只要只有一只狗低吼，其他狗都不低吼就没事。

[ɪf] [dəunt][bʌt; bət][wʌn][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

If	**don't**	**but**	**one**	**have**	**a**	**pistol**	**,**
如果	不	但	一	有	一个	手枪	,

如果没有，但其中一人有一把手枪，

[tiː] - ['ʌðər] ['felər] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] - [kʌmz] [aʊt][tɑːp] ,

t	'	**other**	**feller**	**always**	**has**	**the**	**advantage**	**and**	**sort**	**o**	'	**comes**	**out**	**top**	**,**
t	-	其他	伙计	总是	有	这	优势	和	种类	o	-	来	出去	顶部	,

另一个人总是占优势，总是能胜出。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [lʊks] [miːn] . -

while	**the**	**man**	**with**	**the**	**pistol**	**looks**	**mean**	**.**	**'**
尽管	这	男人	和	这	手枪	看起来	意思是	.	-

而那个拿手枪的男人看起来很凶狠。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [drɔːld] [hɪz; ɪz][kweɪnt]

“	**I**	**remember**	**how**	**he**	**looked**	**in**	**the**	**dim**	**moonlight**	**as**	**he**	**drawled**	**his**	**quaint**
“	我	记住	如何	他	看起来	在	这	暗淡	月光	作为	他	拖长音	他的	古雅

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	**.**
哲学	.

“我记得他在昏暗的月光下，慢条斯理地阐述他那古怪的哲学思想时的样子。”

“ - [aɪ] - [em][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [piːs] , ['mɪstər] . ['dʒɑːni] ,

“	'	**I**	'	**m**	**a**	**man**	**o**	'	**peace**	**,**	**Mr**	**.**	**Johnny**	**,**
“	-	我	-	米	一个	男人	o	-	和平	,	先生	.	约翰尼	,

“我是个爱好和平的人，约翰尼先生，

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] — [aɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [θɪŋz] [frʌm; frəm]

and	**I**	**learnt**	**that**	**from**	**your**	**mother**	**—**	**I**	**learnt**	**a**	**heap**	**o**	'	**things**	**from**
和	我	学会了	那	从	你的	母亲	—	我	学会了	一个	堆	o	-	事物	从

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

我从你母亲那里学到了很多东西——我从她那里学到了很多东西。

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	he	added	,	presently	,	after	a	little	period	of	reflection	.
-	他	额外	,	目前	,	后	一个	小的	时期	的	反射	.

经过一番思考后，他补充道。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen]

'	She	was	the	lady	as	used	always	to	have	a	kind	word	for	me	when
-	她	曾是	这	女士	作为	用过的	总是	到	有	一个	种类	单词	为了	我	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	男生	.

"她还是我小时候总是对我说的那位女士。"

[ðæt] - [es][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

That	'	s	a	heap	to	a	boy	.
那	-	s	一个	堆	到	一个	男生	.

对一个男孩来说，那是一堆东西。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

I	used	to	think	she	was	an	angel	.
我	用过的	到	思考	她	曾是	一个	天使	.

我以前一直觉得她像个天使。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [es][juː; jʊ]

You	think	it	'	s	you
你	思考	它	-	s	你

你觉得是你

[aɪm][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kænvəs] ?

I'm	a	fightin	'	for	in	this	canvass	?
我是	一个	战斗	-	为了	在	这	帆布	?

我在这场竞选中究竟在为之奋斗什么?

- [tiː] [eint] .

'	T	ain't	.
-	T	不是	.

不是。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['nevər][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	like	you	well	enough	,	but	I	ain't	never	forgot	your	mother	,
我	喜欢	你	出色地	足够的	,	但	我	不是	绝不	忘了	你的	母亲	,

我挺喜欢你的，但我从未忘记过你的母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ][oʊld]['piːp(ə)l]['djʊrɪn] - [ðə; ði][wɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	her	kindness	to	my	old	people	durin	'	the	war	when	I	was	away	.
和	她	仁慈	到	我的	老的	人们	期间	-	这	战争	什么时候	我	曾是	离开	.

战争期间我不在家时，她对我的父母也十分关照。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ['æftər]

She	give	me	this	handkerchief	for	a	weddin	'	present	when	I	was	married	after
她	给	我	这	手帕	为了	一个	婚礼	-	展示	什么时候	我	曾是	已婚	后

[ðə; ði][wɔːr] — [sed] - [tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,

the	war	—	said	'	t	was	all	she	had	to	give	,
这	战争	—	说	-	t	曾是	全部	她	有	到	给	,

战后我结婚时，她送给我这条手帕作为结婚礼物——她说这是她唯一能送的礼物。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	my	wife	thinks	the	world	and	all	of	it	;
和	我的	妻子	思考	这	世界	和	全部	的	它	;

我妻子认为全世界都很重要;

[wəʊnt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] - [sɛpt][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] ;

won't	let	me	have	it	'	cept	as	a	favor	;
惯于	让	我	有	它	-	除外	作为	一个	偏爱	;

除非帮个忙，否则他不会让我拥有它；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [sed] - [twʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʌk] . -

but	this	mornin	'	she	told	me	to	take	it	—	said	'	twould	bring	me	luck	.	'
但	这	早晨	-	她	讲述	我	到	拿	它	—	说	-	特沃德	带来	我	运气	.	-

但今天早上她让我服用它——她说"会给我带来好运"。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][bæn'dænə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

He	took	a	big	bandana	out	of	his	pocket	and	held	it	up	in	the	moonlight
他	采取	一个	大的	头巾	出去	的	他的	口袋	和	握住	它	向上	在	这	月光

.

:

.

他从口袋里掏出一条大头巾，在月光下举了起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] .

I	remembered	it	as	one	of	my	father's	.
我	记得	它	作为	一	的	我的	父亲的	.

我记得这是我父亲的其中一份。

" - [ʃiː; ʃi] - [əl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wen] [aɪ][gɪt][hoʊm] , - [hiː; hi]

"	'	She	'	ll	make	me	give	it	up	to	-	morrow	night	when	I	git	home	,	'	he
"	-	她	-	二	制作	我	给	它	向上	到	-	明天	夜晚	什么时候	我	git	家	,	-	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

"'等我明天晚上回家，她肯定会让我放弃的，'"他笑着说。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

"	We	had	turned	into	a	road	through	the	plantations	,
"	我们	有	转向	进入	一个	路	通过	这	种植园	,

"我们把车开进了穿过种植园的道路，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk] [wer] - [roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	had	just	come	to	the	fork	where	Halloway's	road	turned	off	toward	his
和	有	只是	来	到	这	叉	在哪里	-	路	转向	离开	朝向	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这时，他正好来到了岔路口，霍洛威的路从这里拐向他家。

" - [aɪ] [leiz] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [dɔːr] — ['pɜːrti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] ['rekən] . -

"	'	I	lays	a	heap	to	your	mother's	door	—	purty	much	all	this	,	I	reckon	.	'
"	-	我	躺下	一个	堆	到	你的	母亲的	门	—	漂亮	很多	全部	这	,	我	估计	.	-

"我把这些东西堆在你母亲家门口——我想，差不多就是这些了。"

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [muːn] - [beɪðd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	eye	swept	the	moon	-	bathed	scene	before	him	.
他的	眼睛	扫荡	这	月亮	-	洗澡	场景	前	他	.

他的目光扫过眼前月光下的景色。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [nt] - [ə; eɪ][gɑːt][hɜːr; hər] .

'	But	for	her	I	might	n't	'	a	got	her	.
-	但	为了	她	我	可能	不	-	一个	得到	她	.

但如果没有她，我可能就得不到她了。

[ænd; ənd] [eint] [ə; eɪ] - [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][gɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hoʊm] , [ɔːr][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf] . -

And	ain't	a	'	man	in	the	world	got	a	happier	home	,	or	as	good	a	wife	.	'
和	不是	一个	-	男人	在	这	世界	得到	一个	更快乐	家	, 或者	作为	好的	一个	妻子	.	-	

世界上没有哪个男人拥有比他更幸福的家庭，也没有哪个男人拥有比他更好的妻子。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	waved	his	hand	toward	the	little	homestead	that	was	sleeping	in	the
他	挥手	他的	手	朝向	这	小的	家园	那	曾是	睡眠	在	这

['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

moonlight	on	the	slope	the	other	side	of	the	stream	,
月光	在	这	坡	这	其他	边	的	这	溪流	,

他朝溪流对岸山坡上那座在月光下静静伫立的小房子挥了挥手。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [piːs] .

a	picture	of	peace	.
一个	图片	的	和平	.

一幅和平的画面。

“ [hɪz; ɪz] [pæθ] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sloʊp] ,

“	His	path	went	down	a	little	slope	,
“	他的	小路	去	向下	一个	小的	坡	,

“他走的是一条略微倾斜的小路，

[ænd; ənd][maɪn] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	mine	kept	along	the	side	of	the	hill	until	it	entered	the	woods	.
和	矿	保留	沿着	这	边	的	这	爬坡道	直到	它	进入	这	树林	.

我的那条路一直沿着山坡延伸，直到进入树林。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] [triː] [gruː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ,

A	great	sycamore	tree	grew	right	in	the	fork	,	with	its	long	,
一个	伟大的	梧桐树	树	生长	正确的	在	这	叉	,	和	它是	长的	,

一棵巨大的梧桐树就长在岔路口，它有着长长的.....

['hɔːri] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][bəuθ][roʊdz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

hoary	arms	extending	over	both	roads	,	making	a	broad	mass	of	shadow	in	the
苍老	武器	扩展	超过	两个都	道路	,	制作	一个	广阔	大量的	的	阴影	在	这

[waɪt] ['muːnlaɪt] .

white	moonlight	.
白色的	月光	.

白雪皑皑的树枝伸向两条道路，在皎洁的月光下投下大片阴影。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

“	The	next	day	was	the	day	of	election	.
“	这	下一个	天	曾是	这	天	的	选举	.

第二天就是选举日了。

[hæl; heɪl] - - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][poʊl][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðər] ;

Hal	-	loway	was	at	one	poll	and	I	was	at	another	;
哈尔	-	-	曾是	在	一	轮询	和	我	曾是	在	其他	;

霍洛威在一个投票站，我在另一个投票站；

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

so	I	did	not	see	him	that	day	.
所以	我	做过	不是	看	他	那	天	.

所以那天我没见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz][poʊl] ,

But	he	sent	me	word	that	evening	that	he	had	carried	his	poll	,
但	他	发送	我	单词	那	晚上	那	他	有	携带	他的	轮询	,

但当晚他就发消息告诉我，他赢得了选举。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [hoʊm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [piːs] .

and	I	rode	home	knowing	that	we	should	have	peace	.
和	我	骑	家	会心	那	我们	应该	有	和平	.

我骑车回家，心中充满和平的信念。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [bəuθ]['hæloʊˌweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

“	I	was	awakened	next	morning	by	the	news	that	both	Halloway	and	his	wife
“	我	曾是	觉醒	下一个	早晨	经过	这	消息	那	两个都	走廊	和	他的	妻子

[hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

had	been	murdered	the	night	before	.
有	到过	被谋杀	这	夜晚	前	.

“第二天早上我被噩耗惊醒，得知霍洛威和他的妻子在前一天晚上被谋杀了。”

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['gæləpt] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]

I	at	once	galloped	over	to	his	place	,	and	was	one	of	the	first	to
我	在	一次	疾驰	超过	到	他的	地方	,	和	曾是	一	的	这	第一的	到

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

我立刻策马赶到他那里，是最早到达的人之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	horrible	sight	.
它	曾是	一个	可怕	视线	.

那景象太可怕了。

['hæloʊˌweɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][æks][dʒʌst]

Halloway	had	evidently	been	waylaid	and	killed	by	a	blow	of	an	axe	just
走廊	有	显然	到过	伏击	和	被杀	经过	一个	吹	的	一个	斧头	只是

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][jɑ:rd] [geɪt] ,

as	he	was	entering	his	yard	gate	,
作为	他	曾是	进入	他的	院子	门	,

显然，霍洛威在进入自家院子大门时遭到伏击，被斧头砍死。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

and	then	the	door	of	the	house	had	been	broken	open	and	his	wife
和	然后	这	门	的	这	房子	有	到过	破碎的	打开	和	他的	妻子

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

had	been	killed	,
有	到过	被杀	,

然后，房子的门被人破门而入，他的妻子被杀害了。

['æftər] [wɪtʃ] ['hæloʊˌweɪ] - [es]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

after	which	Halloway	'	s	body	had	been	dragged	into	the	house	,
后	哪个	走廊	-	s	身体	有	到过	拖拽	进入	这	房子	,

之后，霍洛威的尸体被拖进了房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr]

and	the	house	had	been	fired	with	the	intention	of	making	it	appear
和	这	房子	有	到过	被解雇	和	这	意图	的	制作	它	出现

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bə:nd] [baɪ]['æksɪdənt] .

that	the	house	had	burned	by	accident	.
那	这	房子	有	烧伤	经过	事故	.

房子是被人纵火烧毁的，目的是伪装成意外火灾。

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'skru:təb(ə)l][feɪ'tælɪti:z] , [ðə; ði]['faɪər] , ['æftər] ['bɜ:rnɪŋ] [hæf][ʌv; əv] [tu:]

But	by	one	of	those	inscrutable	fatalities	,	the	fire	,	after	burning	half	of	two
但	经过	一	的	那些	难以捉摸	死亡人数	,	这	火	,	后	燃烧	一半	的	二

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

但其中一起无法解释的死亡事件，导致大火烧毁了两面墙的一半后，

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .

had	gone	out	.
有	已消失	出去	.

出去了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

“	It	was	a	terrible	sight	,	and	the	room	looked	like	a	shambles	.
“	它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	和	这	房间	看起来	喜欢	一个	一片混乱	.

“那景象太可怕了，房间看起来一片狼藉。”

['hæloʊˌweɪ][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [kɔːt] [ˌʌnə'werz] [waɪl] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [geɪt] .

Halloway	had	plainly	been	caught	unawares	while	leaning	over	his	gate	.
走廊	有	显然	到过	捕捉	不知情	尽管	倾斜	超过	他的	门	.

霍洛威当时显然毫无防备，正倚在栅栏上。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ,

The	back	of	his	head	had	been	crushed	in	with	the	eye	of	an	axe	,
这	后退	的	他的	头	有	到过	碎	在	和	这	眼睛	的	一个	斧头	,

他的后脑勺被斧头的斧眼砸碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['ɪnstəntli] .

and	he	had	died	instantly	.
和	他	有	死亡	即刻	.

他当场死亡。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] — [pər'hæps] ,

The	pleasant	thought	which	was	in	his	mind	at	the	instant	—	perhaps	,
这	令人愉快的	想法	哪个	曾是	在	他的	头脑	在	这	立即的	—	也许	,

他此刻脑海中浮现的愉快想法——或许是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lætʃ] ;

of	the	greeting	that	always	awaited	him	on	the	click	of	his	latch	;
的	这	问候	那	总是	等待中	他	在	这	点击	的	他的	闩锁	;

每次门闩咔哒一声，迎接他的总是那熟悉的问候；

[pər'hæps] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [deɪ] ; [pər'hæps] ,

perhaps	,	of	his	success	that	day	;	perhaps	,
也许	,	的	他的	成功	那	天	;	也许	,

或许，是因为他那天取得了成功；或许，

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wʌz; wəz] [jet] [ɑːn]

of	my	mother's	kindness	to	him	when	he	was	a	boy	—	was	yet	on
的	我的	母亲的	仁慈	到	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	曾是	然而	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他脸上仍然留有母亲在他年幼时对他的关爱之情。

[stæmpt] [ðer; ðər] [ɪn'deləbli] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

stamped	there	indelibly	by	the	blow	that	killed	him	.
盖章	那里	不可磨灭地	经过	这	吹	那	被杀	他	.

那致命的一击在那里留下了不可磨灭的印记。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [feɪs] ['ʌpwərd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['æftər] ['brɪŋɪŋ]

There	he	lay	,	face	upward	,	as	the	murderer	had	thrown	him	after	bringing
那里	他	躺	,	脸	向上	,	作为	这	凶手	有	抛掷	他	后	带来

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

他面朝上躺在那里，就像凶手把他带进来后扔给他那样。

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] !

stretched	out	his	full	length	on	the	floor	,	with	his	quiet	face	upturned	!
拉伸	出去	他的	满的	长度	在	这	地面	,	和	他的	安静的	脸	翻转	!

他四肢摊开躺在地板上，面无表情地仰着头！

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔ:] - ['strɪkən] [men] , [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed]

looking	in	that	throng	of	excited	,	awe	-	stricken	men	,	just	what	he	had	said
寻找	在	那	人群	的	兴奋的	,	敬畏	-	受打击的	男人	,	只是	什么	他	有	说

[hi:; hi] [wʌz; wəz] :

he	was	:
他	曾是	:

看着眼前这群兴奋又敬畏的男人们，他发现自己正如他所说的那样：

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pi:s] .

a	man	of	peace	.
一个	男人	的	和平	.

一个爱好和平的人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɔ:r] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

His	wife	,	on	the	other	hand	,	wore	a	terrified	look	on	her	face	.
他的	妻子	,	在	这	其他	手	,	穿着	一个	恐惧	看	在	她	脸	.

而他的妻子脸上则带着惊恐的神色。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

There	had	been	a	terrible	struggle	.
那里	有	到过	一个	糟糕的	斗争	.

曾发生过一场激烈的搏斗。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] .

She	had	lived	to	taste	the	bitterness	of	death	,	before	it	took	her	.
她	有	居住地	到	品尝	这	苦味	的	死亡	,	前	它	采取	她	.

她曾亲身尝过死亡的苦涩，然后才被死亡夺去生命。

" - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ,

"	Stokeman	,	with	a	little	shiver	,
"	-	,	和	一个	小的	颤抖	,

斯托克曼打了个寒颤，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ri'kə:d]

put	his	hand	over	his	eyes	as	though	to	shut	out	the	vision	that	recurred
放	他的	手	超过	他的	眼睛	作为	尽管	到	关闭	出去	这	想象	那	复发

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他用手捂住眼睛，仿佛要将脑海中反复出现的景象拒之门外。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

After	a	long	breath	he	began	again	.
后	一个	长的	气息	他	开始	再次	.

他深吸一口气，然后重新开始。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ðer; ðər] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

"	In	a	short	time	there	was	a	great	crowd	there	,	white	and	black	.
"	在	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	伟大的	人群	那里	,	白色的	和	黑色的	.

"很快那里就聚集了很多人，有白人也有黑人。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [maɪnd] [flu:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['æbsələm] ['tɜ:rnəl] .

The	general	mind	flew	at	once	to	Absalom	Turnell	.
这	一般的	头脑	飞翔	在	一次	到	押沙龙	特内尔	.

人们立刻想到了阿布萨隆·特内尔。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] ['prez(ə)nt] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪts] ;

The	negroes	present	were	as	earnest	in	their	denunciation	as	the	whites	;
这	黑人	展示	是	作为	认真	在	他们的	谴责	作为	这	白人	;

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

在场的黑人和白人一样，都义愤填膺地谴责白人；或许，

[mɔːr] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][pæst] ['θretnɪŋ] .

more	so	,	for	the	whites	were	past	threatening	.
更多的	所以	,	为了	这	白人	是	过去的	威胁	.

更何况，白人已经不再构成威胁。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] - [nəs] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

I	knew	from	the	grim	-	ness	that	trouble	was	brewing	,
我	知道	从	这	严峻	-	内斯	那	麻烦	曾是	酿造	,

我从阴沉的气氛中就知道麻烦要来了。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ɪf] ['æbsələm][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd]['eni] ['evɪdəns] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn]

and	I	felt	that	if	Absalom	were	caught	and	any	evidence	were	found	on
和	我	毛毡	那	如果	押沙龙	是	捕捉	和	任何	证据	是	成立	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我觉得如果押沙龙被抓获，并且在他身上找到任何证据，

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

no	power	on	earth	could	save	him	.
不	力量	在	地球	可以	节省	他	.

世上没有任何力量能够拯救他。

[ə; eɪ]['pɑːrti][roʊd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊəlz] [haʊs] .

A	party	rode	off	in	search	of	him	,	and	went	to	old	Joel's	house	.
一个	派对	骑	离开	在	搜索	的	他	,	和	去	到	老的	乔尔的	房子	.

一队人骑马去找他，来到了老乔尔的家。

['niːðər] ['æbsələm][nɔːr]['dʒoʊəl][wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði]

Neither	Absalom	nor	Joel	were	there	;	they	had	not	been	home	since	the
两者都不	押沙龙	也不	乔尔	是	那里	;	他们	有	不是	到过	家	自从	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

押沙龙和约珥都不在家；自从选举以来，他们就没回家过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] .

one	of	the	women	said	.
一	的	这	女性	说	.

其中一名女子说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

“	As	a	law	officer	of	the	county	I	was	to	a	certain	extent	in	charge
“	作为	一个	法律	官	的	这	县	我	曾是	到	一个	肯定	程度	在	收费

[æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kluːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

at	Halloway's	and	in	looking	around	for	all	the	clews	to	be	found	,
在	-	和	在	寻找	大约	为了	全部	这	线索	到	是	成立	,

“作为该县的执法人员，我在一定程度上负责霍洛威的案件，并四处寻找所有线索。”

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] - [laɪt] - [wʊd] - [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌnz]

I	came	on	a	splinter	of	'	light	-	wood	'	not	as	large	or	as	long	as	one's
我	来了	在	一个	碎片	的	-	光	-	木头	-	不是	作为	大的	或者	作为	长的	作为	一个人的

['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

little	finger	,
小的	手指	,

我碰到了一小块"轻木"碎片，它既没有小指那么大也没有那么长。

[stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði][bed] : [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] - [fæt] - [paɪn]
stuck **in** **a** **crack** **in** **the** **floor** **near** **the** **bed** **:** **a** **piece** **of** **a** **stick** **of** **'** **fat** **-** **pine**
卡住 在 一个 裂缝 在 这 地面 靠近 这 床 : 一个 片 的 一个 戳 的 - 胖的 - 松树
,
,
,

卡在床边地板缝隙里的是：一截松木条，

- [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːgrəuz] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juːz][æz; əz]['teɪpərz] .
' **such** **as** **negroes** **often** **carry** **about** **,** **and** **use** **as** **tapers** **.**
- 这样的 作为 黑人 经常 携带 关于 , 和 使用 作为 锥形 .

例如黑人经常随身携带并用作蜡烛。

[wʌn] [end][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ;
One **end** **had** **been** **burned** **;**
一 结尾 有 到过 烧伤 ;

一端已被烧毁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒægɪd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiːd][hæd; həd] [bɪn]
but **the** **other** **end** **was** **clean** **and** **was** **jagged** **just** **as** **it** **had** **been**
但 这 其他 结尾 曾是 干净的 和 曾是 锯齿状 只是 作为 它 有 到过
['broʊkən][ɔːf] .
broken **off** **.**
破碎的 离开 .

但另一端却很干净，而且边缘参差不齐，就像断裂时那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɔːrtʃt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
There **was** **a** **small** **scorched** **place** **on** **the** **planks** **on** **either** **side** **,**
那里 曾是 一个 小的 烧焦的 地方 在 这 木板 在 任何一个 边 ,

木板两侧各有一小块烧焦的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and **it** **was** **evident** **that** **this** **was** **one** **of** **the** **splinters** **that** **had** **been**
和 它 曾是 明显 那 这 曾是 一 的 这 碎片 那 有 到过
[juːst] [ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [haʊs] .
used **in** **firing** **the** **house** **.**
用过的 在 射击 这 房子 .

很明显，这是当年纵火烧毁房屋时使用的碎片之一。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪst] , [moʊst]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [men]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪətli]
I **called** **a** **couple** **of** **the** **coolest** **,** **most** **level** **-** **headed** **men** **present** **and** **quietly**
我 称为 一个 夫妻 的 这 最酷 , 最多 等级 - 标题 男人 展示 和 悄悄
[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][spɑːt] ,
showed **them** **the** **spot** **,**
显示 他们 这 点 ,

我叫来在场几个最冷静、最理智的男人，悄悄地把他们带到了那个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['splɪntər] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
and **they** **took** **the** **splinter** **out** **and** **I** **put** **it** **in** **my** **pocket** **.**
和 他们 采取 这 碎片 出去 和 我 放 它 在 我的 口袋 .

他们把木刺取出来，我把它放进了口袋里。

“ [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr'tuːɪtəs] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ɪn] ['evri] ['lɔjɚz]
“ **By** **one** **of** **those** **fortuitous** **chances** **which** **so** **often** **happen** **in** **every** **lawyer's**
“ 经过 一 的 那些 偶然 机会 哪个 所以 经常 发生 在 每一个 律师
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience **,**
经验 ,

“由于律师生涯中经常遇到的那种偶然机遇，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [oʊld]['dʒoʊəl] ['tɜːrnəl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz]

and	appear	inexplicable	,	Old	Joel	Turnell	walked	up	to	the	house	just	as
和	出现	无法解释的	,	老的	乔尔	特内尔	步行	向上	到	这	房子	只是	作为

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

we	came	out	.
我们	来了	出去	.

令人费解的是，就在我们出来的时候，老乔尔·特内尔走到了房子跟前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɪrd] ['aʊtreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][kraɪm] ,

He	was	as	sympathetic	as	possible	,	appeared	outraged	at	the	crime	,
他	曾是	作为	交感神经	作为	可能的	,	出现	义愤填膺	在	这	犯罪	,

[prə'fest] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['hæloʊˌweɪ] ,

professed	the	highest	regard	for	Halloway	,
声称	这	最高	看待	为了	走廊	,

他尽可能地表示同情，对这起罪行感到义愤填膺，并公开表达了对霍洛威的最高敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	the	deepest	sorrow	at	his	death	.
和	这	最深处	悲哀	在	他的	死亡	.

对他的去世，我们深感悲痛。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	sentiment	of	the	crowd	was	rather	one	of	sympathy	with	him	,
这	情绪	的	这	人群	曾是	相当	一	的	同情	和	他	,

人群对他更多的是同情。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz]['æbsələm] .

that	he	should	have	such	a	son	as	Absalom	.
那	他	应该	有	这样的	一个	儿子	作为	押沙龙	.

他竟然会生出押沙龙这样的儿子。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'saɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	I	took	the	old	man	aside	to	have	a	talk	with	him	,
“	我	采取	这	老的	男人	旁边	到	有	一个	讲话	和	他	,

我把老人拉到一边和他谈了谈，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt]

to	find	out	where	his	son	was	and	where	he	had	been	the	night
到	寻找	出去	在哪里	他的	儿子	曾是	和	在哪里	他	有	到过	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

查明他的儿子在哪里，以及他前一天晚上去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɪnəsns] ,

He	was	equally	vehement	in	his	declarations	of	his	son's	innocence	,
他	曾是	同样地	慷慨	在	他的	声明	的	他的	儿子的	无辜	,

他同样强烈地宣称他的儿子是无辜的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['hæloʊˌweɪ] .

and	of	professions	of	regard	for	Halloway	.
和	的	职业	的	看待	为了	走廊	.

并表达了对霍洛威的敬意。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][spent][ðə; ði]

And	suddenly	to	my	astonishment	he	declared	that	his	son	had	spent	the
和	突然	到	我的	惊讶	他	声明	那	他的	儿子	有	花费	这

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

night	with	him	and	had	gone	away	after	sunrise	.
夜晚	和	他	和	有	已消失	离开	后	日出	.

令我惊讶的是，他突然宣布他的儿子昨晚和他一起过夜，日出后就离开了。

“ [ðen] ['hæpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fætʃuəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	Then	happened	one	of	those	fatuous	things	that	have	led	to	the	detection	of
“	然后	发生	一	的	那些	昏庸	事物	那	有	引领	到	这	检测	的

[soʊ] ['meni] ['ni:grəuz] [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ɪn][ðər; ðər][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

so	many	negroes	and	can	almost	be	counted	on	in	their	prosecution	.
所以	许多	黑人	和	能	几乎	是	计数	在	在	他们的	起诉	.

“然后发生了一件愚蠢的事情，这种事情导致了很多黑人被发现，而且几乎肯定会导致他们被起诉。”

['dʒoʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Joel	took	a	handkerchief	out	of	his	pocket	and	wiped	his	face	,
乔尔	采取	一个	手帕	出去	的	他的	口袋	和	擦拭	他的	脸	,

乔尔从口袋里掏出手帕擦了擦脸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['hæŋkərtʃɪf] ['hæloʊˌweɪ][hæd; həd] [ʃoʊn]

and	as	he	did	so	I	recognized	the	very	handkerchief	Halloway	had	shown
和	作为	他	做过	所以	我	认可	这	非常	手帕	走廊	有	所示

[ˌem 'i:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

me	the	night	before	.
我	这	夜晚	前	.

当他这样做的时候，我认出那正是霍洛威前一天晚上给我看的手帕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['dʒoʊəl] [dru:] [aʊt] ['sevrəl] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] ,

With	the	handkerchief	,	Joel	drew	out	several	splinters	of	light	-	wood	,
和	这	手帕	,	乔尔	画	出去	一些	碎片	的	光	-	木头	,

乔尔用手帕抽出了几根细小的木屑。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [pi:s] .

one	of	which	had	been	broken	off	from	a	longer	piece	.
一	的	哪个	有	到过	破碎的	离开	从	一个	更长	片	.

其中一块是从较长的一块上折下来的。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn]

I	picked	it	up	and	it	fitted	exactly	into	the	piece	that	had	been	stuck	in
我	挑选	它	向上	和	它	适配	确切地	进入	这	片	那	有	到过	卡住	在

[ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

the	crack	in	the	floor	.
这	裂缝	在	这	地面	.

我把它捡起来，发现它正好能塞进卡在地板缝隙里的那块木头里。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [maɪ] [oʊn] ['sensɪz] .

At	first	,	I	could	scarcely	believe	my	own	senses	.
在	第一的	,	我	可以	几乎	相信	我的	自己的	感官	.

起初，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][hæv; həv]['dʒoʊəl] [ə'restɪd] [ɪ'mi:diətli] .

Of	course	,	it	became	my	duty	to	have	Joel	arrested	immediately	.
的	课程	,	它	成为	我的	责任	到	有	乔尔	被捕	立即地	.

当然，我的职责就是立即逮捕乔尔。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli]

But	I	was	afraid	to	have	it	done	there	,	the	crowd	was	so	deeply
但	我	曾是	害怕的	到	有	它	完毕	那里	,	这	人群	曾是	所以	深

[ɪn'senst] .

incensed	.
愤怒	.

但我不敢在那里做这件事，因为人群非常愤怒。

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [men][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] - [wʊd] ['splɪntər] ,

So	I	called	the	two	men	to	whom	I	had	shown	the	light	-	wood	splinter	,
所以	我	称为	这	二	男人	到	谁	我	有	所示	这	光	-	木头	碎片	,

于是我叫来了那两个我之前给他们看过那根浅色木屑的人。

[toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] ,

told	them	the	story	,
讲述	他们	这	故事	,

我把故事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə'weɪ][ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk]

and	they	promised	to	get	him	away	and	arrest	him	quietly	and	take
和	他们	承诺	到	得到	他	离开	和	逮捕	他	悄悄	和	拿

[hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

him	safely	to	jail	,
他	安全	到	监狱	,

他们承诺会把他带走，悄悄逮捕他，并安全地把他送进监狱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['eni] ['æktɪv]

“	Even	then	we	did	not	exactly	believe	that	the	old	man	had	any	active
“	甚至	然后	我们	做过	不是	确切地	相信	那	这	老的	男人	有	任何	积极的

[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] ,

complicity	in	the	crime	,
共谋	在	这	犯罪	,

“即便如此，我们当时也并不完全相信这位老人对犯罪有任何积极的共谋作用。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]

and	I	was	blamed	for	arresting	the	innocent	old	father	and	letting	the
和	我	曾是	被指责	为了	逮捕	这	清白的	老的	父亲	和	出租	这

['gɪlti] [sʌn] [ɪ'skeɪp] .

guilty	son	escape	.
有罪的	儿子	逃脱	.

我被指责逮捕了无辜的老父亲，却放走了有罪的儿子。

[ðə; ði][sʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .

The	son	,	however	,	was	arrested	shortly	afterward	.
这	儿子	,	然而	,	曾是	被捕	不久	之后	.

然而，儿子不久后就被逮捕了。

“ [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][ə'roʊz] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	The	circumstances	from	which	the	crime	arose	gave	the	case	something	of	a
“	这	情况	从	哪个	这	犯罪	出现	给予	这	案件	某物	的	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt] ,

political	aspect	,
政治的	方面	,

“犯罪发生的背景使这起案件带有一定的政治色彩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][ðə; ði][best]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

and	the	prisoners	had	the	best	counsel	to	be	procured	,
和	这	囚犯	有	这	最好的	法律顾问	到	是	采购	,

囚犯们得到了所能获得的最好的法律咨询。

[bəuθ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][bɑːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

both	at	our	local	bar	and	in	the	capital	.
两个都	在	我们的	当地的	酒吧	和	在	这	首都	.

无论是在我们当地的酒吧还是在首都。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk]

The	evidence	was	almost	entirely	circumstantial	,	and	when	I	came	to	work
这	证据	曾是	几乎	完全	间接的	,	和	什么时候	我	来了	到	工作

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [faʊnd] ,

it	up	I	found	,
它	向上	我	成立	,

证据几乎完全是间接的，当我着手调查时发现：

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

as	often	occurs	,	that	although	the	case	was	plain	enough	on	the	outside	,
作为	经常	发生	,	那	虽然	这	案件	曾是	清楚的	足够的	在	这	外部	,

这种情况经常发生，尽管案件表面看起来很普通，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə]

there	were	many	difficulties	in	the	way	of	fitting	all	the	circumstances	to
那里	是	许多	困难	在	这	方式	的	配件	全部	这	情况	到

[pruːv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['evri] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] .

prove	the	guilt	of	the	accused	and	to	make	out	every	link	in	the	chain	.
证明	这	有罪	的	这	被告	和	到	制作	出去	每一个	关联	在	这	链	.

要将所有情况结合起来证明被告有罪，并找出证据链中的每一个环节，存在很多困难。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Particularly	was	this	so	in	the	prosecution	of	the	young	man	,
特别	曾是	这	所以	在	这	起诉	的	这	年轻的	男人	,

尤其是在对那名年轻人的起诉中，情况更是如此。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] ,

who	was	supposed	to	be	the	chief	criminal	,
WHO	曾是	据称	到	是	这	首席	刑事	,

谁本应是主犯?

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

and	in	whose	case	there	was	a	strong	effort	to	prove	an	alibi	.
和	在	谁	案件	那里	曾是	一个	强的	努力	到	证明	一个	不在场证明	.

并且有人竭尽全力证明其不在场证明。

“ [æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	As	I	worked	,	I	found	to	my	surprise	that	the	guilt	of	the	old	man	,
“	作为	我	工作	,	我	成立	到	我的	惊喜	那	这	有罪	的	这	老的	男人	,

“在调查过程中，我惊讶地发现，老人的罪责，

[ðoʊ] [beɪst] ['hoʊlli] [ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

though	based	wholly	on	circumstantial	evidence	,	was	established	more	clearly	than
尽管	基于	完全	在	间接的	证据	,	曾是	已确立的	更多的	清楚地	比

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] — [nɑːt] [ɪn'diːd] ,

that	of	his	son	—	not	indeed	,
那	的	他的	儿子	—	不是	的确	,

虽然完全基于间接证据，但其结果比他儿子的更明确——事实上并非如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məːdəz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][kən'vɪkt][ɑːn] .

as	to	the	murders	,	but	as	to	the	arson	,	which	served	just	as	well	to	convict	on	.
作为	到	这	谋杀案	,	但	作为	到	这	纵火	,	哪个	服务	只是	作为	出色地	到	定罪	在	.

至于谋杀案，以及纵火案，后者同样足以定罪。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] ['dʒoʊəl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

The	handkerchief	,	which	Joel	had	not	been	able	to	resist	the	temptation
这	手帕	,	哪个	乔尔	有	不是	到过	有能力的	到	抵抗	这	诱惑

[tu:; tə] [sti:l] ,

to	steal	,
到	偷	,

那条手帕，乔尔没能抵挡住诱惑把它偷走，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splɪntər][ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntu:] [ðæt]

and	the	splinter	of	light	-	wood	in	his	pocket	,	which	fitted	exactly	into	that
和	这	碎片	的	光	-	木头	在	他的	口袋	,	哪个	适配	确切地	进入	那

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

found	in	the	house	,
成立	在	这	房子	,

他口袋里的一小块浅色木片，正好可以放进屋里找到的那块木片里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [pru:vd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [kən'klu:sɪvli] .

together	with	other	circumstances	,	proved	his	guilt	conclusively	.
一起	和	其他	情况	,	已证实	他的	有罪	最终	.

结合其他情况，确凿地证明了他的罪行。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:kwəl]['mɔ:rəl]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	although	there	was	an	equal	moral	certainty	of	the	guilt	of	the
但	虽然	那里	曾是	一个	平等的	道德	肯定	的	这	有罪	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

尽管人们在道德上同样确信这个年轻人有罪，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [lɔ:] .

it	was	not	so	easy	to	establish	it	by	law	.
它	曾是	不是	所以	简单的	到	建立	它	经过	法律	.

但要通过法律确立这一点并不容易。

“ [oʊld] [dɪk] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æləbaɪ] [wʌz; wəz]

“	Old	Dick	Winchester	was	found	dead	one	morning	and	the	alibi	was
“	老的	迪克	温彻斯特	曾是	成立	死的	一	早晨	和	这	不在场证明	曾是

['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [pru:vd] ,

almost	completely	proved	,
几乎	完全地	已证实	,

“一天早上，老迪克·温彻斯特被发现死了，而他的不在场证明几乎完全成立。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [feɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkredə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

and	only	failed	by	the	incredibility	of	the	witnesses	for	the	defence	.
和	仅有的	失败的	经过	这	难以置信	的	这	证人	为了	这	防御	.

最终失败仅仅是因为辩方证人的证词不可信。

[oʊld]['dʒoʊəl] [pər'sɪstəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['æbsələm][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Old	Joel	persistently	declared	that	Absalom	was	innocent	,
老的	乔尔	持续地	声明	那	押沙龙	曾是	清白的	,

老约珥一直坚称押沙龙是无辜的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ]['æbsələm][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][fækts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃɪft]

and	but	for	a	confession	by	Absalom	of	certain	facts	intended	to	shift
和	但	为了	一个	忏悔	经过	押沙龙	的	肯定	事实	故意的	到	转移

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

the	suspicion	from	himself	to	his	father	,
这	怀疑	从	他自己	到	他的	父亲	,

若非押沙龙坦白了一些事实，意图将嫌疑从自己转移到他父亲身上，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] .

I	do	not	know	how	his	case	might	have	turned	out	.
我	做	不是	知道	如何	他的	案件	可能	有	转向	出去	.

我不知道他的案子最终结果会如何。

“ [aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	believed	him	to	be	the	instigator	as	well	as	the	perpetrator	of	the
“	我	相信	他	到	是	这	煽动者	作为	出色地	作为	这	犯罪者	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

“我认为他既是犯罪的煽动者，也是犯罪的实施者。”

“ [aɪ] [θruː] [maɪˈself]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] , [ænd; ənd]['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɪgər][aɪ][wʌz; wəz]

“	I	threw	myself	into	the	contest	,	and	prosecuted	with	all	the	vigor	I	was
“	我	扔	我	进入	这	竞赛	,	和	被起诉	和	全部	这	活力	我	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

capable	of	.
有能力的	的	.

“我全身心投入到比赛中，竭尽全力地去争取胜利。”

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][bəuθ][men] .

And	I	finally	secured	the	conviction	of	both	men	.
和	我	最后	安全	这	定罪	的	两个都	男人	.

最终，我成功地将两人定罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .

But	it	was	after	a	hard	fight	.
但	它	曾是	后	一个	难的	斗争	.

但这是经过一番苦战才取得的胜利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

They	were	the	only	instances	in	which	,	representing	the	Commonwealth	,
他们	是	这	仅有的	实例	在	哪个	,	代表	这	联邦	,

这是仅有的几次代表英联邦的情况，

[aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

I	was	ever	conscious	of	strong	personal	feeling	,	and	of	a	sense	of
我	曾是	曾经	有意识的	的	强的	个人的	感觉	,	和	的	一个	感觉	的

['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] .

personal	triumph	.
个人的	胜利	.

我始终能感受到强烈的个人情感和个人胜利感。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ][læst][raɪd][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] - - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

The	memory	of	my	last	ride	with	Hal	-	loway	,	and	of	the	things	he
这	记忆	的	我的	最后的	骑	和	哈尔	-	-	,	和	的	这	事物	他

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

had	said	to	me	;
有	说	到	我	;

我记得最后一次和霍洛威一起骑马，以及他对我说的话；

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [kɪld] ;

the	circumstances	under	which	he	and	his	wife	were	killed	;
这	情况	在下面	哪个	他	和	他的	妻子	是	被杀	;

他和妻子遇害的具体情况；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ;

the	knowledge	that	in	some	sort	it	was	on	my	account	;
这	知识	那	在	一些	种类	它	曾是	在	我的	帐户	;

我知道这件事在某种程度上是我的责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ə'tæks] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ;
and **the** **bitter** **attacks** **made** **on** **me** **personally** **;**
和 这 苦的 攻击 制成 在 我 亲自 ;

以及针对我个人的恶毒攻击;

([fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][aɪ][wʌz; wəz] [di'piktid] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['rʌfiən] ,
(**for** **in** **some** **quarters** **I** **was** **depicted** **as** **a** **bloodthirsty** **ruffian** **,**
(为了 在 一些 四分之一 我 曾是 描绘 作为 一个 嗜血 痞子 ,

(因为在某些地方，我被描绘成一个嗜血的恶棍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [men]
and **it** **was** **charged** **that** **I** **was** **for** **political** **reasons** **prosecuting** **men**
和 它 曾是 带电 那 我 曾是 为了 政治的 原因 起诉 男人
[huːm] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt]) ,
whom **I** **personally** **knew** **to** **be** **innocent** **)** **,**
谁 我 亲自 知道 到 是 清白的) ,

有人指控我出于政治原因起诉了我明知是无辜的人)。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][spɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ʌtmoʊst] ['efərt] .
all **combined** **to** **spur** **me** **to** **my** **utmost** **effort** **.**
全部 合并 到 刺 我 到 我的 极致 努力 .

这一切共同激励我竭尽全力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [wɜːr; wər] ['rendərd] ,
And **when** **the** **verdicts** **were** **rendered** **,**
和 什么时候 这 判决 是 渲染 ,

当判决结果公布后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz][tuː; tə] [ʃɑːk]
I **was** **conscious** **of** **a** **sense** **of** **personal** **triumph** **so** **fierce** **as** **to** **shock**
我 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 个人的 胜利 所以 凶猛的 作为 到 震惊
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我感受到了一种强烈的个人胜利感，这种感觉之强烈令我震惊。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][bəuθ] ['prizənəz] ;
“ **Not** **that** **I** **did** **not** **absolutely** **believe** **in** **the** **guilt** **of** **both** **prisoners** **;**
“ 不是 那 我 做过 不是 绝对地 相信 在 这 有罪 的 两个都 囚犯 ;

“并不是说我不完全相信这两名囚犯有罪;

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [huː]
for **I** **considered** **that** **I** **had** **demonstrated** **it** **,** **and** **so** **did** **the** **jurors** **who**
为了 我 经过考虑的 那 我 有 已证明 它 , 和 所以 做过 这 陪审员 WHO
[traɪd] [ðem; ðəm] .
tried **them** **.**
尝试 他们 .

因为我认为我已经证明了这一点，审判他们的陪审员们也这么认为。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][set] .
“ **The** **day** **of** **execution** **was** **set** **.**
“ 这 天 的 执行 曾是 放 .

“行刑日期已定。”

[æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪ] [wʌz; wəz]['græntɪd] ,
An **appeal** **was** **at** **once** **taken** **in** **both** **cases** **and** **a** **stay** **was** **granted** **,**
一个 上诉 曾是 在 一次 已采取 在 两个都 案例 和 一个 停留 曾是 的确 ,

两起案件均立即提起上诉，并获得暂缓执行令。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sə'steɪn] [ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrt] .
and **I** **had** **to** **sustain** **the** **verdicts** **in** **the** **upper** **court** **.**
和 我 有 到 维持 这 判决 在 这 上 法庭 .

我必须维持上级法院的判决。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['evɪdəns][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][hæd; həd][ə'raʊzd][greɪt]['ɪntrəst]

The	fact	that	the	evidence	was	entirely	circumstantial	had	aroused	great	interest
这	事实	那	这	证据	曾是	完全	间接的	有	被唤醒	伟大的	兴趣

,

,

,

由于证据完全是间接的，这引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd]['evri]['lɔɪər][ɪn][ðə; ði][steɪt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['θiːəri].

and	every	lawyer	in	the	State	had	his	theory	.
和	每一个	律师	在	这	状态	有	他的	理论	.

州内每位律师都有自己的一套理论。

[ðə; ði]['ʌpər][kɔːrt][ə'fɝːmd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ænd; ənd][ə'piːlz][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

The	upper	court	affirmed	in	both	cases	and	appeals	were	taken	to	the
这	上	法庭	确认	在	两个都	案例	和	上诉	是	已采取	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst][kɔːrt],

highest	court	,
最高	法庭	,

上级法院维持了原判，两案均上诉至最高法院。

[ænd; ənd][ə'gen][steɪ][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['græntɪd].

and	again	stay	of	execution	was	granted	.
和	再次	停留	的	执行	曾是	的确	.

暂缓执行令再次获得批准。

“[ðə; ði]['prizənəz]-['kaʊns(ə)l][hæd; həd][muːvd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prizənəz][træns'fəːd][tuː; tə]

“	The	prisoners	'	counsel	had	moved	to	have	the	prisoners	transferred	to
“	这	囚犯	-	法律顾问	有	已搬	到	有	这	囚犯	转移	到

[ə'nʌðər]['kaʊnti],[wɪtʃ][aɪ][ə'poʊzd].

another	county	,	which	I	opposed	.
其他	县	,	哪个	我	反对	.

“囚犯的律师曾提议将囚犯转移到另一个县，我对此表示反对。

[aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['kaʊnti][wʊd][əb'zɜːrv][ðə; ði][lɔː].

I	was	sure	that	the	people	of	my	county	would	observe	the	law	.
我	曾是	当然	那	这	人们	的	我的	县	会	观察	这	法律	.

我确信我所在县的人民会遵守法律。

[ðeɪ][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][fɜːrst][fɪrs]['ɪmpʌls],

They	had	resisted	the	first	fierce	impulse	,
他们	有	抵抗	这	第一的	凶猛的	冲动	,

他们抵制住了最初的强烈冲动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][naʊ]['weɪtɪŋ]['peɪʃntli][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][teɪk][ɪts][kɔːrs].

and	were	now	waiting	patiently	for	justice	to	take	its	course	.
和	是	现在	等待	耐心	为了	正义	到	拿	它是	课程	.

现在，他们正耐心等待正义得到伸张。

[mʌnθs][pæst],[ænd; ənd][ðə; ði][steɪ][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'nuːd].

Months	passed	,	and	the	stay	of	execution	had	to	be	renewed	.
几个月	通过了	,	和	这	停留	的	执行	有	到	是	更新	.

几个月过去了，暂缓执行令不得不再次延期。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]-[gruː][ʌp][ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stʊd][ðæt][ðə; ði][haʊs][hæd; həd]['fɔːlən]

The	road	to	Halloway's	grew	up	and	I	understood	that	the	house	had	fallen
这	路	到	-	生长	向上	和	我	理解	那	这	房子	有	倒下

[ɪn],

in	,
在	,

通往霍洛威家的路渐渐高了起来，我这才明白那房子已经塌了。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [went] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

though	I	never	went	that	way	again	.
尽管	我	绝不	去	那	方式	再次	.

但我之后再也没有走过那条路。

[stɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hʌŋ] ['faɪər][æz; əz][tu:; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] .

Still	the	court	hung	fire	as	to	its	conclusion	.
仍然	这	法庭	悬挂	火	作为	到	它是	结论	.

法院仍未就结论作出裁决。

“ [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	The	day	set	for	the	execution	approached	for	the	third	time	without	the
“	这	天	放	为了	这	执行	接近	为了	这	第三	时间	没有	这

[kɔ:rt] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

court	having	rendered	its	decision	.
法庭	拥有	渲染	它是	决定	.

“行刑日期第三次临近，但法院仍未作出判决。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [geɪv] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	On	the	day	before	that	set	for	the	execution	,	the	court	gave	its	decision	.
“	在	这	天	前	那	放	为了	这	执行	,	这	法庭	给予	它是	决定	.

“在行刑前一天，法院作出了判决。”

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊəl] ,

It	refused	to	interfere	in	the	case	of	old	Joel	,
它	拒绝	到	干扰	在	这	案件	的	老的	乔尔	,

它拒绝干预老乔尔的案件。

[bʌt; bət] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd][set][ə'saɪd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

but	reversed	and	set	aside	the	verdict	in	that	of	the	younger	man	.
但	反转	和	放	旁边	这	判决	在	那	的	这	年轻	男人	.

但推翻了对年轻男子的判决，撤销了原判。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][æz; əz]

Of	a	series	of	over	one	hundred	bills	of	exception	taken	by	his	counsel	as
的	一个	系列	的	超过	一	百	账单	的	例外	已采取	经过	他的	法律顾问	作为

[ə; eɪ] - [dræg] - [net] ,

a	'	drag	-	net	,
一个	-	拖	-	网	,

他的律师们将一百多份异议书当作“大网”般地一一列举出来。

- [wʌn][held] ; [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊrər] ,

'	one	held	;	and	owing	to	the	admission	of	a	single	question	by	a	juror	,
-	一	握住	;	和	欠款	到	这	入学	的	一个	单身的	问题	经过	一个	陪审员	,

一项裁决成立；并且由于一名陪审员提出了一个问题，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][set][ə'saɪd][ɪn] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['traɪəl][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]

the	judgment	was	set	aside	in	Absalom's	case	and	a	new	trial	was	ordered
这	判断	曾是	放	旁边	在	-	案件	和	一个	新的	审判	曾是	订购

.

:

.

阿布萨隆案的判决被撤销，并下令重新审判。

“ ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [ɪn'kri:s] ,

“	Being	anxious	lest	the	excitement	might	increase	,
“	存在	焦虑的	免得	这	激动	可能	增加	,

“担心兴奋情绪会加剧，

[aɪ] [felt][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [ðæt] [naɪt] ,

I	felt	it	my	duty	to	stay	at	the	county	-	seat	that	night	,
我	毛毡	它	我的	责任	到	停留	在	这	县	-	座位	那	夜晚	,

我觉得那天晚上我有责任留在县城。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [aɪ][spent][ðə; ðɪ][taɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **as** **I** **could** **not** **sleep** **I** **spent** **the** **time** **going** **over** **the** **records** **of** **the**
和 作为 我 可以 不是 睡觉 我 花费 这 时间 去 超过 这 记录 的 这
[tuː] ['keɪsɪz] ;
two **cases** **;**
二 案例 ;

由于我无法入睡，便花时间查阅了这两个案件的记录；

[wɪtʃ] , [laɪk][moʊst] ['kɔːzɪz] , [dɪ'veləpt] [nuː] [pɔɪnts] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] .
which **,** **like** **most** **causes** **,** **developed** **new** **points** **every** **time** **they** **were** **read** **.**
哪个 , 喜欢 最多 原因 , 发达 新的 积分 每一个 时间 他们 是 读 .

和大多数事业一样，每次被阅读时都会产生新的观点。

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ɔːl] [naɪt] ,
“ **Everything** **was** **perfectly** **quiet** **all** **night** **,**
“ 一切 曾是 完美 安静的 全部 夜晚 ,

“整晚都非常安静，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
though **the** **village** **was** **filling** **up** **with** **people** **from** **the** **country** **to** **see** **the**
尽管 这 村庄 曾是 填充 向上 和 人们 从 这 国家 到 看 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

尽管村子里挤满了从乡下来观看行刑的人，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌblɪk] .
which **at** **that** **time** **was** **still** **public** **.**
哪个 在 那 时间 曾是 仍然 民众 .

当时它还是公共的。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
I **determined** **next** **morning** **to** **go** **to** **my** **home** **in** **the** **country** **and** **get** **a**
我 决定 下一个 早晨 到 去 到 我的 家 在 这 国家 和 得到 一个
[gʊd] [rest] ,
good **rest** **,**
好的 休息 ,

我决定第二天一早回乡下老家好好休息一下。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [niːd] .
of **which** **I** **began** **to** **feel** **the** **need** **.**
的 哪个 我 开始 到 感觉 这 需要 .

我开始感到有这种需要。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] , [haʊ'evər] ,
I **was** **detained** **,** **however** **,**
我 曾是 被拘留 , 然而 ,

然而，我被拘留了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
and **it** **was** **well** **along** **in** **the** **forenoon** **before** **I** **mounted** **my** **horse** **and**
和 它 曾是 出色地 沿着 在 这 午前 前 我 安装 我的 马 和
[roʊd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
rode **slowly** **out** **of** **town** **through** **a** **back** **street** **.**
骑 缓慢地 出去 的 镇 通过 一个 后退 街道 .

直到上午过了很久，我才骑上马，沿着一条小路慢慢地驶出城外。

[ðə; ði] [leɪn] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ɪkˈsept] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv]

The	lane	kept	away	from	the	main	road	except	at	one	point	just	outside	of
这	车道	保留	离开	从	这	主要的	路	除了	在	一	观点	只是	外部	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

这条小路除了在城外有一处与主路交汇外，其余部分都远离主路。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] .

where	it	crossed	it	at	right	angles	.
在哪里	它	交叉	它	在	正确的	角度	.

它与它成直角相交的地方。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈmɪrli]

“	It	was	a	beautiful	spring	day	—	a	day	in	which	it	is	a	pleasure	merely
“	它	曾是	一个	美丽的	春天	天	—	一个	天	在	哪个	它	是	一个	乐趣	仅仅

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

这是一个美丽的春日——在这样的日子里，仅仅是活着本身就是一种享受。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [leɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈliːfi] [triːz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	as	I	rode	along	through	the	quiet	lane	under	the	leafy	trees	I	could	not
和	作为	我	骑	沿着	通过	这	安静的	车道	在下面	这	绿叶	树木	我	可以	不是

[help][maɪ][maɪnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] .

help	my	mind	wandering	and	dwelling	on	the	things	that	were	happening	.
帮助	我的	头脑	漫游	和	住宅	在	这	事物	那	是	发生	.

当我沿着绿树成荫的静谧小路骑行时，我的思绪不禁飘向远方，反复思考着眼前发生的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdoʊzɪŋ] ;

I	am	not	sure	,	indeed	,	that	I	was	not	dozing	;
我	是	不是	当然	,	的确	,	那	我	曾是	不是	打盹	;

我真的不确定我当时是不是在打瞌睡；

[fɔːr; fər][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

for	I	reached	the	highway	without	knowing	just	where	I	was	.
为了	我	达到	这	公路	没有	会心	只是	在哪里	我	曾是	.

因为我到达高速公路时，根本不知道自己身在何处。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪˈself][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

“	I	was	recalled	to	myself	by	a	rush	of	boys	up	the	street	before	me	,
“	我	曾是	召回	到	我	经过	一个	匆忙	的	男孩们	向上	这	街道	前	我	,

“我被眼前一群男孩的奔跑声拉回了现实。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈstriːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

with	a	crowd	streaming	along	behind	them	.
和	一个	人群	流媒体	沿着	在后面	他们	.

他们身后跟着熙熙攘攘的人群。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

It	was	the	head	of	the	procession	.
它	曾是	这	头	的	这	游行	.

它是游行队伍的最前面。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][set][ˈfeɪsɪz] ,

The	sheriff	and	his	men	were	riding	,	with	set	faces	,
这	警长	和	他的	男人	是	骑术	,	和	放	面孔	,

警长和他的手下骑马而来，面色凝重。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsloʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;

in	front	and	on	both	sides	of	a	slowly	moving	vehicle	;
在	正面	和	在	两个都	侧面	的	一个	缓慢地	移动	车辆	;

在缓慢行驶的车辆前方和两侧；

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɔːrs] - [kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]

a	common	horse	-	cart	in	which	in	the	midst	of	his	guards	,	and	dressed	in
一个	常见的	马	-	大车	在	哪个	在	这	中间	的	他的	守卫	,	和	穿着	在

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

his	Sunday	clothes	,
他的	星期日	衣服	,

一辆普通的马车，车上坐着他，周围是他的卫兵，他穿着星期日的盛装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːrt] [ɑːn] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪn] ['kɔːfɪn] , [wʌz; wəz][oʊld]['dʒoʊəl] .

with	a	clean	white	shirt	on	,	seated	on	his	pine	coffin	,	was	old	Joel	.
和	一个	干净的	白色的	衬衫	在	,	坐着	在	他的	松树	棺材	,	曾是	老的	乔尔	.

老乔尔穿着干净的白衬衫，坐在他的松木棺材上。

[aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪnstənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

I	unconsciously	gazed	at	him	,	and	at	the	instant	he	looked	up	and
我	不知不觉	凝视	在	他	,	和	在	这	立即的	他	看起来	向上	和

[sɔː] [ˌem 'iː] .

saw	me	.
锯	我	.

我不自觉地看向他，就在这时，他抬起头看到了我。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

Our	eyes	met	as	naturally	as	if	he	had	expected	to	find	me	there	,
我们的	眼睛	遇见	作为	自然	作为	如果	他	有	预期的	到	寻找	我	那里	,

我们的目光自然而然地相遇了，仿佛他早就预料到会在那里见到我似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] ['frendli] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [nɑːt][ə; eɪ]

and	he	gave	me	as	natural	and	as	friendly	a	bow	—	not	a
和	他	给予	我	作为	自然的	和	作为	友好的	一个	弓	—	不是	一个

['pɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'proʊtʃfl] ;

particle	reproachful	;
粒子	责备的	;

他向我行了一个自然友好的鞠躬礼，没有一丝责备的意味；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [spiːk]

but	a	little	timid	,	as	though	he	did	not	quite	know	whether	I	would	speak
但	一个	小的	胆小	,	作为	尽管	他	做过	不是	相当	知道	无论	我	会	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他有点胆怯，好像不太确定我是否会和他说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] .

“	It	gave	me	a	tremendous	shock	.
“	它	给予	我	一个	巨大的	震惊	.

“这让我非常震惊。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] .

I	had	a	sudden	sinking	of	the	heart	,	and	nearly	fell	from	my	horse	.
我	有	一个	突然	下沉	的	这	心	,	和	几乎	跌倒	从	我的	马	.

我突然感到一阵心悸，差点从马上摔下来。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] .

“	I	turned	and	rode	away	;	but	I	could	not	shake	off	the	feeling	.
“	我	转向	和	骑	离开	;	但	我	可以	不是	摇	离开	这	感觉	.

“我转身骑马离开；但我无法摆脱这种感觉。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]

I	tried	to	reassure	myself	with	the	reflection	that	he	had	committed	a
我	尝试	到	保证	我	和	这	反射	那	他	有	坚定的	一个

['terəb(ə)l] [kraɪm] .

terrible	crime	.
糟糕的	犯罪	.

我试图通过反思自己犯下了滔天罪行来安慰自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈpoʊz] [ˌem ˈiː] .

It	did	not	compose	me	.
它	做过	不是	撰写	我	.

这并没有让我平静下来。

[wʌt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

What	insisted	on	coming	to	my	mind	was	the	eagerness	with	which	I	had
什么	坚持	在	未来	到	我的	头脑	曾是	这	渴望	和	哪个	我	有

[ˈprɔsikjuːtid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [maɪ] [səkˈses] .

prosecuted	him	and	the	joy	I	had	felt	at	my	success	.
被起诉	他	和	这	喜悦	我	有	毛毡	在	我的	成功	.

我脑海中不断浮现的是我当初起诉他的热情，以及我成功后感受到的喜悦。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ənd]

“	Of	course	,	I	know	now	it	was	simply	that	I	was	overworked	and
“	的	课程	,	我	知道	现在	它	曾是	简单地	那	我	曾是	过度劳累	和

['niːdɪd] [rest] ;

needed	rest	;
需要	休息	;

“当然，我现在知道那只是因为我工作过度，需要休息；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

but	at	that	time	the	trouble	was	serious	.
但	在	那	时间	这	麻烦	曾是	严肃的	.

但当时情况很严重。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['hɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

“	It	haunted	me	all	day	,	and	that	night	I	could	not	sleep	.
“	它	闹鬼的	我	全部	天	,	和	那	夜晚	我	可以	不是	睡觉	.

“这件事困扰了我一整天，那天晚上我彻夜难眠。”

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l]

For	many	days	afterwards	,	it	clung	to	me	,	and	I	found	myself	unable
为了	许多	天	然后	,	它	紧紧抓住	到	我	,	和	我	成立	我	无法

[tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	forget	it	,
到	忘记	它	,

此后的许多天里，这件事一直萦绕在我心头，我始终无法忘记。

[ɔːr] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

or	to	sleep	as	I	had	been	used	to	do	.
或者	到	睡觉	作为	我	有	到过	用过的	到	做	.

或者像我以前那样睡觉。

“ [ðə; ði] [nuː] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['æbsələm] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [ɔːl]

“	The	new	trial	of	Absalom	came	on	in	time	,	and	the	fight	was	had	all
“	这	新的	审判	的	押沙龙	来了	在	在	时间	,	和	这	斗争	曾是	有	全部

['oʊvər] [əˈgen] .

over	again	.
超过	再次	.

“对阿布萨罗姆的新审判及时到来，战斗又重新开始了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [hæd; həd][æn; ən]

It	was	longer	than	before	,	as	every	man	in	our	county	had	an
它	曾是	更长	比	前	,	作为	每一个	男人	在	我们的	县	有	一个

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

时间比以前长了，因为我们县里的每个男人都有自己的看法。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['kaʊnti] .

and	a	jury	had	to	be	brought	from	another	county	.
和	一个	陪审团	有	到	是	带来	从	其他	县	.

因此，不得不从另一个县调来陪审团。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

But	again	the	verdict	was	the	same	.
但	再次	这	判决	曾是	这	相同的	.

但判决结果依然相同。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æn; ən] [əˈpiːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] ; [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði][nekst] ['haɪər]

And	again	an	appeal	was	taken	;	was	refused	by	the	next	higher
和	再次	一个	上诉	曾是	已采取	;	曾是	拒绝	经过	这	下一个	更高

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

于是再次提起上诉；但被上级法院驳回；

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [ðɪs] [taɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['teɪlzmən; 'teɪliːzmən][hæd; həd]

and	allowed	by	the	highest	;	this	time	because	a	talesman	had
和	允许	经过	这	最高	;	这	时间	因为	一个	故事讲述者	有

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,

said	he	had	expressed	an	opinion	,
说	他	有	表达	一个	观点	,

而且得到了最高层的允许；这一次是因为一个说书人说他表达了自己的意见，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [wʌn] .

but	had	not	formed	one	.
但	有	不是	形成	一	.

但尚未形成。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] ,

In	time	the	appeal	was	heard	once	more	,	and	after	much	delay	,
在	时间	这	上诉	曾是	听到	一次	更多的	,	和	后	很多	延迟	,

最终，上诉再次被受理，但经过了漫长的拖延，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] ['leɪbər][ʌv; əv]

due	to	the	number	of	cases	on	the	docket	and	the	immense	labor	of
到期的	到	这	数字	的	案例	在	这	案卷	和	这	巨大	劳动	的

['stʌdɪŋ] ['kerfəli] [soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

studying	carefully	so	huge	a	record	,
学习	小心	所以	巨大的	一个	记录	,

由于待审案件数量庞大，而且仔细研究如此庞大的记录需要耗费大量精力，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .

it	was	decided	.
它	曾是	决定	.

决定了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈvɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl]

It	was	again	reversed	,	on	the	technicality	mentioned	,	and	a	new	trial
它	曾是	再次	反转	,	在	这	技术性	提及	,	和	一个	新的	审判

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .

was	ordered	.
曾是	订购	.

判决再次因上述技术性问题而被推翻，并下令重新审判。

“ [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈdʒɝːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .

“	That	same	day	the	court	adjourned	for	the	term	.
“	那	相同的	天	这	法庭	休会	为了	这	学期	.

“当天，法庭宣布休庭，本期继续审理。”

“ [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , [aɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [taʊn] .

“	Having	a	bed	-	room	adjoining	my	office	,	I	spent	that	night	in	town	.
“	拥有	一个	床	-	房间	相邻的	我的	办公室	,	我	花费	那	夜晚	在	镇	.

“我的卧室就在办公室旁边，所以那天晚上我在城里过夜。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ,

I	did	not	go	to	sleep	until	late	,
我	做过	不是	去	到	睡觉	直到	晚的	,

我直到很晚才睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈsliːp] [lɔːŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl]

and	had	not	been	asleep	long	when	I	was	awakened	by	the	continual
和	有	不是	到过	睡着了	长的	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	这	持续的

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [saʊnd] .

repetition	of	a	monotonous	sound	.
重复	的	一个	单调	声音	.

我刚睡着没多久，就被单调重复的声音吵醒了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [əˈraʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

At	first	I	thought	I	was	dreaming	,	but	as	I	aroused	it	came	to	me
在	第一的	我	想法	我	曾是	做梦	,	但	作为	我	被唤醒	它	来了	到	我

[dɪˈstɪŋktli] :

distinctly	:
明显地	:

起初我以为自己在做梦，但醒来后，事情变得清晰起来：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [strʌk] ['regjələrli] .

the	sound	of	blows	in	the	distance	struck	regularly	.
这	声音	的	打击	在	这	距离	击	经常	.

远处传来有规律的击打声。

[aɪ] [əˈweɪkt] ['fʊli] .

I	awaked	fully	.
我	醒来	完全	.

我完全清醒了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

The	noise	was	in	the	direction	of	the	jail	.
这	噪音	曾是	在	这	方向	的	这	监狱	.

噪音是从监狱方向传来的。

[aɪ] [drest] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

I	dressed	hastily	and	went	down	on	the	street	.
我	穿着	草草	和	去	向下	在	这	街道	.

我匆匆穿好衣服，走下街去。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mæskt] [men] [huː] ['kwaɪətli][leɪd][ˌem 'iː][ɑːn]

I	stepped	into	the	arms	of	a	half	-	dozen	masked	men	who	quietly	laid	me	on
我	步	进入	这	武器	的	一个	一半	-	打	戴面具	男人	WHO	悄悄	铺设	我	在

[maɪ] [bæk] ,

my	back	,
我的	后退	,

我走进了六个蒙面男子的怀抱，他们悄悄地把我仰面放在地上。

['blaɪndfoʊldɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

blindfolded	me	and	bound	me	so	that	I	could	not	move	.
蒙眼	我	和	边界	我	所以	那	我	可以	不是	移动	.

他们蒙住我的眼睛，把我绑起来，让我动弹不得。

[aɪ] ['θretnd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ; [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

I	threatened	and	struggled	;	but	to	no	purpose	,	and	finally	gave	it	up
我	威胁	和	挣扎	;	但	到	不	目的	,	和	最后	给予	它	向上

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

and	tried	expostulation	.
和	尝试	解释	.

我威胁反抗，但毫无作用，最后只好放弃，转而劝诫。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

They	told	me	that	they	intended	no	harm	to	me	;
他们	讲述	我	那	他们	故意的	不	伤害	到	我	;

他们告诉我，他们没有伤害我的意思；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《马车里的幽灵》1908(The Spectre In The Cart 1908)
第2/2页

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] .

but	that	I	was	their	prisoner	and	they	meant	to	keep	me	.
但	那	我	曾是	他们的	囚犯	和	他们	意思是	到	保持	我	.

但我却是他们的囚犯，他们打算一直囚禁我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [mæn] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [hæv; həv]

They	had	come	for	their	man	,	they	said	,	and	they	meant	to	have
他们	有	来	为了	他们的	男人	,	他们	说	,	和	他们	意思是	到	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们说，他们是来抓他们的人的，而且他们一定要抓到他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['soʊldʒərz] .

They	were	perfectly	quiet	and	acted	with	the	precision	of	old	soldiers	.
他们	是	完美	安静的	和	行动	和	这	精确	的	老的	士兵	.

他们鸦雀无声，行动精准得像老兵一般。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:b] ['paʊndɪd] [ðə; ði]

“	All	the	time	I	could	hear	the	blows	at	the	jail	as	the	mob	pounded	the
“	全部	这	时间	我	可以	听到	这	打击	在	这	监狱	作为	这	暴民	猛击	这

['aɪərn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] ,

iron	door	with	sledges	,
铁	门	和	雪橇	,

“我一直都能听到暴徒用大锤猛砸监狱铁门的声音，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔ:r] [kraɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	now	and	then	a	shout	or	cry	from	within	.
和	现在	和	然后	一个	喊	或者	哭	从	之内	.

偶尔还会传来里面的喊叫声或哭喊声。

“ [ðə; ði] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ,

“	The	blows	were	on	the	inner	door	,
“	这	打击	是	在	这	内	门	,

“门内侧有伤痕，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:b] [hæd; həd] ['kwɪkli] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

for	the	mob	had	quickly	gained	access	to	the	outer	corridor	.
为了	这	暴民	有	迅速地	获得	使用权	到	这	外	走廊	.

因为暴徒们很快就进入了外侧走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [ænd; ənd] , [staʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

They	had	come	prepared	and	,	stout	as	the	door	was	,	it	could	not
他们	有	来	准备	和	,	肥硕	作为	这	门	曾是	,	它	可以	不是

[rɪ'zɪst] [lɔ:ŋ] .

resist	long	.
抵抗	长的	.

他们早有准备，尽管门很坚固，但也无法长时间抵挡。

[ðen] [wʌn] [greɪt] [rɔ:r] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊz] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kraɪ] .

Then	one	great	roar	went	up	and	the	blows	ceased	suddenly	,	and	then	one	cry	.
然后	一	伟大的	吼	去	向上	和	这	打击	停止	突然	,	和	然后	一	哭	.

然后一声巨响传来，击打声突然停止，接着传来一声喊叫。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['regjələr][træmp][ʌv; əv][men] ,
“ In a little while I heard the regular tramp of men ,
“ 在 一个 小的 尽管 我 听到 这 常规的 流浪汉 的 男人 ,

过了一会儿，我听到了男人规律的脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] , [maːtʃɪŋ] [laɪk]['soʊldʒərz] .
and in a few minutes the column came up the street , marching like soldiers .
和 在 一个 很少 分钟 这 柱子 来了 向上 这 街道 , 行军 喜欢 士兵 .

几分钟后，队伍沿着街道行进，像士兵一样昂首阔步。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There must have been five hundred of them .
那里 必须 有 到过 五 百 的 他们 .

应该有五百人左右。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
The prisoner was in the midst , bare - headed and walking between two
这 囚犯 曾是 在 这 中间 , 裸 - 标题 和 步行 之间 二
['maʊntɪd] [men] ,
mounted men ,
安装 男人 ,

那名囚犯当时身处人群中央，没戴帽子，走在两名骑马者中间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [baɪ][tɜːrnz] .
and was moaning and pleading and cursing by turns .
和 曾是 呻吟 和 恳求 和 咒骂 经过 转弯 .

他时而呻吟，时而哀求，时而咒骂。

“ [aɪ] [æskt] [maɪ]['kæptərz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] .
“ I asked my captors if I might speak , and they gave me ten minutes .
“ 我 问 我的 俘虏者 如果 我 可能 说话 , 和 他们 给予 我 十 分钟 .

“我问我的俘虏我是否可以说话，他们给了我十分钟时间。”

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
I stood up on the top step of the house ,
我 站立 向上 在 这 顶部 步 的 这 房子 ,

我站在房子最高的台阶上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [meɪd] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][best]
and for a few minutes I made what I consider to have been the best
和 为了 一个 很少 分钟 我 制成 什么 我 考虑 到 有 到过 这 最好的
[spiːtʃ] [aɪ]['evər] [meɪd] [ɔːr][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .
speech I ever made or shall make .
演讲 我 曾经 制成 或者 将 制作 .

接下来的几分钟里，我发表了我认为是我做过的、也是将来会做的最好的演讲。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɪn]['kloʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][juːz][ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ]
I told them in closing that I should use all my powers to find out who they
我 讲述 他们 在 结束 那 我 应该 使用 全部 我的 权力 到 寻找 出去 WHO 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

最后我告诉他们，我会动用一切力量查明他们的身份。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] , ['evriwʌn] ,
and if I could do so I should prosecute them , everyone ,
和 如果 我 可以 做 所以 我 应该 起诉 他们 , 每个人 ,

如果可以，我应该起诉他们所有人。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
and try and have them hanged for murder .
和 尝试 和 有 他们 绞刑 为了 谋杀 .

并设法将他们以谋杀罪处以绞刑。

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] ,
“ They heard me patiently , but without a word , and when I was through ,
“ 他们 听到 我 耐心 , 但 没有 一个 单词 , 和 什么时候 我 曾是 通过 ,

“他们耐心地听我说完，但一言不发，等我说完之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪˈplaɪ] .
one of the leaders made a short reply .
一 的 这 领导人 制成 一个 短的 回复 .

其中一位领导人做了简短答复。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔː] ;
They agreed with me about the law ;
他们 同意 和 我 关于 这 法律 ;

他们在法律方面与我的观点一致;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
but they felt that the way it was being used was such as to cause a
但 他们 毛毡 那 这 方式 它 曾是 存在 用过的 曾是 这样的 作为 到 原因 一个
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
failure of justice .
失败 的 正义 .

但他们认为，这种使用方式会导致司法不公。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [noʊ] [ˈnɪrər] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]
They had waited patiently , and were apparently no nearer seeing justice
他们 有 等待 耐心 , 和 是 显然 不 更近 看到 正义
[ˈeksɪkjuːtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
executed than in the beginning .
执行 比 在 这 开始 .

他们一直耐心等待，但显然离正义得以伸张仍然遥遥无期，和一开始一样。

[soʊ] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
So they proposed to take the law into their own hands .
所以 他们 建议的 到 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 .

于是他们提议自行执法。

[ðə; ði] [ˈremədi] [wʌz; wəz] ,
The remedy was ,
这 补救 曾是 ,

解决方法是:

[tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət]['prɑːpər] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðaʊt]
to do away with all but proper defences and execute the law without
到 做 离开 和 全部 但 恰当的 防御 和 执行 这 法律 没有
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .
unreasonable delay .
不合理 延迟 .

只保留正当的辩护理由，并毫不拖延地执行法律。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mɑːb][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
“ It was the first mob I had ever seen ,
“ 它 曾是 这 第一的 暴民 我 有 曾经 已见 ,

“那是我第一次见到暴民，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌtər] ['paʊərləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ;
and I experienced a sensation of utter powerlessness and insignificance ;
和 我 经验丰富的 一个 感觉 的 说出 无力感 和 微不足道 ;
[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] ,
just as in a storm at sea ,
只是 作为 在 一个 风暴 在 海 ,

我感到自己彻底无能为力，渺小如尘埃；就像在海上风暴中一样。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
a **hurricane** **,** **or** **a** **conflagration** **.**
一个 飓风 ，或者 一个 大火 .

飓风，或是大火。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .
The **individual** **disappeared** **before** **the** **irresistible** **force** **.**
这 个人 消失 前 这 无法抗拒 力量 .

那人消失在了不可抗拒的力量面前。

“ [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [muːvd] [ɑːn]['saɪləntlɪ] .
“ **An** **order** **was** **given** **and** **the** **column** **moved** **on** **silently** **.**
“ 一个 命令 曾是 给定 和 这 柱子 已搬 在 默默 .

命令下达后，队伍默默地继续前进。

“ [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [gɑːrdz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ **A** **question** **arose** **among** **my** **guards** **as** **to** **what** **should** **be** **done** **with** **me** **.**
“ 一个 问题 出现 之中 我的 守卫 作为 到 什么 应该 是 完毕 和 我 .

“我的卫兵们开始讨论该如何处置我。”

“ [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pledʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [steps]
“ **They** **wished** **to** **pledge** **me** **to** **return** **to** **my** **rooms** **and** **take** **no** **steps**
“ 他们 希望 到 保证 我 到 返回 到 我的 房间 和 拿 不 步骤
[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
until **morning** **,**
直到 早晨 ,

“他们希望我保证回到房间，直到天亮之前什么都不要做。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [pledʒz] .
but **I** **would** **give** **no** **pledges** **.**
但 我 会 给 不 承诺 .

但我不会做出任何承诺。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
So **they** **took** **me** **along** **with** **them** **.**
所以 他们 采取 我 沿着 和 他们 .

所以他们就带我一起走了。

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv]
“ **From** **the** **time** **they** **started** **there** **was** **not** **a** **word** **except** **the** **orders** **of**
“ 从 这 时间 他们 开始 那里 曾是 不是 一个 单词 除了 这 订单 的
[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'keɪʒən(ə)l]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,
the **leader** **and** **his** **lieutenants** **and** **the** **occasional** **outcry** **of** **the** **prisoner** **,**
这 领导者 和 他的 中尉 和 这 偶然 强烈抗议 的 这 囚犯 ,

“从他们开始行动起，除了首领及其副手的命令和囚犯偶尔的叫喊声之外，没有一句话。”

[huː] [preɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][tɜːrnz] .
who **prayed** **and** **cursed** **by** **turns** **.**
WHO 祈祷 和 被诅咒的 经过 转弯 .

他们轮流祈祷和咒骂。

“ [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] - [pleɪs] .
“ **They** **passed** **out** **of** **the** **village** **and** **turned** **in** **at** **Halloway's** **place** **.**
“ 他们 通过了 出去 的 这 村庄 和 转向 在 在 - 地方 .

“他们离开了村子，来到了霍洛威家。”

“ [hɪr] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['strʌg(ə)l] .
“ **Here** **the** **prisoner** **made** **his** **last** **struggle** **.**
“ 这里 这 囚犯 制成 他的 最后的 斗争 .

“囚犯在这里进行了最后的挣扎。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] - [pleɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	idea	of	being	taken	to	Halloway's	place	appeared	to	terrify	him	to
这	主意	的	存在	已采取	到	-	地方	出现	到	恐惧	他	到

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

一想到要被带到霍洛威家，他就感到恐惧绝望。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

He	might	as	well	have	struggled	against	the	powers	of	the	Infinite	.
他	可能	作为	出色地	有	挣扎	反对	这	权力	的	这	无限	.

他仿佛是在与无限的力量抗争。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	said	he	would	confess	everything	if	they	would	not	take	him	there	.
他	说	他	会	承认	一切	如果	他们	会	不是	拿	他	那里	.

他说，如果他们不把他带到那里，他愿意坦白一切。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

They	said	they	did	not	want	his	confession	.
他们	说	他们	做过	不是	想	他的	忏悔	.

他们说他们不想让他认罪。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

He	gave	up	,	and	from	this	time	was	quiet	;
他	给予	向上	,	和	从	这	时间	曾是	安静的	;

他放弃了，从此沉默不语；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪm] .

and	he	soon	began	to	croon	a	sort	of	hymn	.
和	他	很快	开始	到	轻哼	一个	种类	的	圣歌	.

他很快开始低声吟唱一种类似赞美诗的曲调。

“ [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][læst]['pɑːrtɪd]

“	The	procession	stopped	at	the	big	sycamore	under	which	I	had	last	parted
“	这	游行	停止	在	这	大的	梧桐树	在下面	哪个	我	有	最后的	分手了

[frʌm; frəm]['hæloʊˌweɪ] .

from	Halloway	.
从	走廊	.

“队伍停在了我最后一次与霍洛威告别的那棵大梧桐树下。

“ [aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [noʊ] .

“	I	asked	leave	to	speak	again	;	but	they	said	no	.
“	我	问	离开	到	说话	再次	;	但	他们	说	不	.

“我请求再次发言，但他们拒绝了。”

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

They	asked	the	prisoner	if	he	wanted	to	say	anything	.
他们	问	这	囚犯	如果	他	通缉	到	说	任何事物	.

他们问囚犯是否有什么话要说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	said	he	wanted	something	to	eat	.
他	说	他	通缉	某物	到	吃	.

他说他想吃点东西。

[ðə; ði] ['liːdər] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	leader	said	he	should	have	it	;
这	领导者	说	他	应该	有	它	;

领导人说他应该得到它；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] — ['iːv(ə)n] [hiː; hi] — [hæd; həd] [æskt] [ɪn] [veɪn]

that	it	should	never	be	said	that	any	man	—	even	he	—	had	asked	in	vain
那	它	应该	绝不	是	说	那	任何	男人	—	甚至	他	—	有	问	在	徒劳

[fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .

for	food	in	that	county	.
为了	食物	在	那	县	.

但绝不应该有人——即使是他——在这个县里乞讨食物是徒劳的。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hævərsæk] [fuːd] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd]

“ Out	of	a	haversack	food	was	produced	in	plenty	,	and	while	the	crowd
“ 出去	的	一个	手提袋	食物	曾是	生产	在	很多	,	和	尽管	这	人群

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

“人们从一个帆布袋里掏出大量食物，在众人等待的时候，

[ə'mɪdst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pleɪtfʊl] .

amidst	profound	silence	the	prisoner	squatted	down	and	ate	up	the	entire	plateful	.
在……之中	深刻的	沉默	这	囚犯	蹲着	向下	和	吃	向上	这	全部的	满满一盘	.

在一片寂静中，囚犯蹲下身子，把盘子里的食物全部吃光了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi]

“ Then	the	leader	said	he	had	just	five	minutes	more	to	live	and	he
“ 然后	这	领导者	说	他	有	只是	五	分钟	更多的	到	居住	和	他

[hæd; həd] ['betər] [preɪ] .

had	better	pray	.
有	更好的	祈祷	.

“然后，领头人说他只剩下五分钟的生命了，他最好祈祷。”

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ræmb(ə)l] ; [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

“ He	began	a	sort	of	wild	incoherent	ramble	;	confessed	that	he	had
“ 他	开始	一个	种类	的	荒野	语无伦次	漫谈	;	坦白	那	他	有

['məːdəd] ['hæloʊˌweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

murdered	Halloway	and	his	wife	,
被谋杀	走廊	和	他的	妻子	,

“他开始语无伦次地胡言乱语；承认自己谋杀了霍洛威和他的妻子，

[bʌt; bət] [leɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [bleɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

but	laid	the	chief	blame	on	his	father	,
但	铺设	这	首席	责备	在	他的	父亲	,

但他把主要责任归咎于他的父亲。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	begged	them	to	tell	his	friends	to	meet	him	in	heaven	.
和	乞求	他们	到	告诉	他的	朋友们	到	见面	他	在	天堂	.

他恳求他们告诉他的朋友们，让他们在天堂与他相见。

“ [aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] ,

“ I	asked	leave	to	go	,
“ 我	问	离开	到	去	,

我请求离开，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['twenti]

and	it	was	given	me	on	condition	that	I	would	not	return	for	twenty
和	它	曾是	给定	我	在	状况	那	我	会	不是	返回	为了	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

给我这件东西的条件是二十分钟内不能回来。

[ðɪs] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] .
This **I** **agreed** **to** **.**
这 我 同意 到 .

我同意了。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **I** **went** **to** **my** **home** **and** **aroused** **someone** **,** **and** **we** **returned** **.**
“ 我 去 到 我的 家 和 被唤醒 某人 , 和 我们 返回 .

“我回到家，勾引了某人，然后我们一起回去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
It **was** **not** **much** **more** **than** **a** **half** **-** **hour** **since** **I** **had** **left** **,** **but** **the**
它 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 一半 - 小时 自从 我 有 左边 , 但 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
place **was** **deserted** **.**
地方 曾是 荒凉的 .

我离开还不到半个小时，但那里已经空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .
It **was** **all** **as** **silent** **as** **the** **grave** **.**
它 曾是 全部 作为 沉默的 作为 这 严重 .

一切都像坟墓一样寂静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðer; ðər] .
There **was** **no** **living** **creature** **there** **.**
那里 曾是 不 活的 生物 那里 .

那里没有任何生物。

['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːŋ] , [peɪl] ['brænʧɪz] [ðæt]
Only **under** **the** **great** **sycamore** **,** **from** **one** **of** **its** **long** **,** **pale** **branches** **that**
仅有的 在下面 这 伟大的 梧桐树 , 从 一 的 它是 长的 , 苍白 分支 那
[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
stretched **across** **the** **road** **,**
拉伸 穿过 这 路 ,

只有在那棵巨大的梧桐树下，从它横跨道路的一根长长的、苍白的树枝上，

[hʌŋ] [ðæt] [ded] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,
hung **that** **dead** **thing** **with** **the** **toes** **turned** **a** **little** **in** **,** **just** **out** **of** **our** **reach** **,**
悬挂 那 死的 事物 和 这 脚趾 转向 一个 小的 在 , 只是 出去 的 我们的 抵达 ,

把那具死物挂起来，脚趾微微内扣，刚好够不着。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
turning **and** **swaying** **a** **little** **in** **the** **night** **wind** **.**
转弯 和 摇晃 一个 小的 在 这 夜晚 风 .

在夜风中轻轻转动和摇曳。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [daʊn] .
“ **We** **had** **to** **climb** **to** **the** **limb** **to** **cut** **the** **body** **down** **.**
“ 我们 有 到 爬 到 这 肢 到 切 这 身体 向下 .

“我们不得不爬到树枝上，把尸体砍下来。”

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
“ **The** **outside** **newspapers** **made** **a** **good** **deal** **of** **the** **affair** **.**
“ 这 外部 报纸 制成 一个 好的 交易 的 这 事务 .

“外地报纸对此事进行了大量报道。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [wɪð; wɪθ] [viː'næləti] .
I **was** **charged** **with** **indifference** **,** **with** **cowardice** **,** **with** **venality** **.**
我 曾是 带电 和 漠不关心 , 和 怯懦 , 和 贪婪 .

我被指控冷漠、懦弱、贪婪。

[sʌm; səm]['dʒɝːnəlz]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɪnstɪˌgeɪtɪd][ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd]

Some	journals	even	declared	that	I	had	instigated	the	lynching	and
一些	期刊	甚至	声明	那	我	有	煽动	这	私刑	和

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

participated	in	it	,
参与	在	它	,

有些杂志甚至宣称是我煽动并参与了私刑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

and	said	that	I	ought	to	be	hanged	.
和	说	那	我	应该	到	是	绞刑	.

他说我应该被绞死。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] .

“	I	did	not	mind	this	much	.
“	我	做过	不是	头脑	这	很多	.

我并不太介意。

[ˌaɪ 'tiː]['buːid; bɔɪd][ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]

It	buoyed	me	up	,	and	I	went	on	with	my	work	without	stopping	for
它	振奋	我	向上	,	和	我	去	在	和	我的	工作	没有	停止	为了

[ə; eɪ] [rest] ,

a	rest	,
一个	休息	,

这让我精神振奋，我继续工作，没有停下来休息。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

as	I	had	intended	to	do	.
作为	我	有	故意的	到	做	.

正如我原本打算的那样。

“ [aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntʃər] .

“	I	kept	my	word	and	ransacked	the	county	for	evidence	against	the	lynchers	.
“	我	保留	我的	单词	和	洗劫一空	这	县	为了	证据	反对	这	私刑者	.

“我信守诺言，搜遍了整个县，寻找指控私刑者的证据。”

['meni] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ;

Many	knew	nothing	about	the	matter	;
许多	知道	没有什么	关于	这	事情	;

很多人对此事一无所知；

['ʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

others	pleaded	their	privilege	and	refused	to	testify	on	the	ground
其他的	恳求	他们的	特权	和	拒绝	到	作证	在	这	地面

[ʌv; əv][self] - [krɪmɪ'neɪʃn] .

of	self	-	crimination	.
的	自己	-	刑事定罪	.

其他人则援引特权，以自证其罪为由拒绝作证。

“ [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,

“	The	election	came	on	again	,
“	这	选举	来了	在	再次	,

“选举再次举行，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] .

and	almost	before	I	knew	it	I	was	in	the	midst	of	the	canvass	.
和	几乎	前	我	知道	它	我	曾是	在	这	中间	的	这	帆布	.

几乎还没反应过来，我就已经置身于画布之中了。

“ [aɪ][held] [ðæt] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [wʊd]
“ I held that election would be an indorsement of me , and defeat would
“ 我 握住 那 选举 会 是 一个 背书 的 我 , 和 击败 会
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈsenʃər] .
be a censure .
是 一个 谴责 .

“我认为当选就是对我的认可，失败就是对我的谴责。”

[ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər]
After all , it is the indorsement of those about our own home that we desire
后 全部 , 它 是 这 背书 的 那些 关于 我们的 自己的 家 那 我们 欲望
.
:
.

毕竟，我们渴望的是来自家人和朋友的认可。

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] [ˈbɜːrliz] [fɔːrk] .
“ The night before the election I spoke to a crowd at Burley's Fork .
“ 这 夜晚 前 这 选举 我 辐 到 一个 人群 在 伯利 叉 .

“选举前夜，我在伯利福克向人群发表了讲话。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˈhæloʊˌweɪ] [tʃekt] [ˈæbsələm] [ˈtɜːrnəl] [ðer; ðər] .
The place had changed since Halloway checked Absalom Turnell there .
这 地方 有 已更改 自从 走廊 已检查 押沙龙 特内尔 那里 .

自从霍洛威在那里检查阿布萨隆·特内尔以来，这个地方已经发生了变化。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] .
A large crowd was in attendance .
一个 大的 人群 曾是 在 出席 .

现场人山人海。

[aɪ] [peɪd] [ˈhæloʊˌweɪ][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtrɪbjuːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
I paid Halloway my personal tribute that night , and it met with a deep
我 有薪酬的 走廊 我的 个人的 贡 那 夜晚 , 和 它 遇见 和 一个 深的
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .

当晚我向霍洛威表达了我个人的敬意，引起了强烈的反响。

[aɪ] [diˈnaunst] [ðə; ði] [ˈlɪntʃɪŋ] .
I denounced the lynching .
我 谴责 这 私刑 .

我谴责了这起私刑事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
I was sure that in my audience were many of the men who had been in
我 曾是 当然 那 在 我的 观众 是 许多 的 这 男人 WHO 有 到过 在
[ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [naɪt] .
the mob that night .
这 暴民 那 夜晚 .

我确信，我的听众中有很多是当晚参与暴乱的人。

“ [wen] [aɪ][roʊd] [hoʊm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ When I rode home quite a company started with me .
“ 什么时候 我 骑 家 相当 一个 公司 开始 和 我 .

“当我骑车回家时，一群人围着我转。”

“ [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [dʒʌst]['raɪzɪŋ][æz; əz]

“	**The**	**moon**	**,**	**which**	**was**	**on**	**the**	**wane**	**,**	**was**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**just**	**rising**	**as**
“	这	月亮	,	哪个	曾是	在	这	衰落	,	曾是	,	我	记住	,	只是	上升	作为

[wiː; wi][set][ɒnt]

we	**set**	**ont**
我们	放	上

“我记得，我们下山的时候，月亮正处于残月阶段，它刚刚升起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [naɪt] , ['ræðər] ['klaʊdi] , [bʌt; bət][nɑːt][dɑːrk] ,

It	**was**	**a**	**soft**	**night**	**,**	**rather**	**cloudy**	**,**	**but**	**not**	**dark**	**,**
它	曾是	一个	柔软的	夜晚	,	相当	多云	,	但	不是	黑暗的	,

那是一个柔和的夜晚，有些阴天，但并不黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [muːn] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['weɪstɪd][ænd; ənd] [red] .

for	**the**	**sad**	**moon**	**shone**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**,**	**looking**	**wasted**	**and**	**red**	**.**
为了	这	伤心	月亮	闪耀	一个	小的	现在	和	然后	,	寻找	浪费	和	红色的	.

那轮悲伤的月亮偶尔会透出一点光亮，看起来黯淡无光，通红一片。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [drɑːpt] [ɔːf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

The	**other**	**men**	**dropped**	**off**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**	**we**	**came**	**to**	**the**	**several**
这	其他	男人	掉落	离开	从	时间	到	时间	作为	我们	来了	到	这	一些

[roʊdz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'loʊn] .

roads	**that**	**led**	**to**	**their**	**homes**	**and**	**at**	**last**	**I**	**was**	**riding**	**alone**	**.**
道路	那	引领	到	他们的	房屋	和	在	最后的	我	曾是	骑术	独自的	.

当我们来到通往他们家的几条路时，其他人不时地掉队下车，最后只剩下我一个人骑车了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][left][baɪ][maɪ][kəm'pænjənz][sæt] ['laʊndʒɪŋli] [ɑːn]

I	**was**	**dead**	**tired**	**and**	**after**	**I**	**was**	**left**	**by**	**my**	**companions**	**sat**	**loungingly**	**on**
我	曾是	死的	疲劳的	和	后	我	曾是	左边	经过	我的	同伴	卫星	懒洋洋地	在

[maɪ] [hɔːrs] .

my	**horse**	**.**
我的	马	.

我累得筋疲力尽，同伴们离开后，我懒洋洋地坐在马背上。

[maɪ][maɪnd][ræn][ɑːn][ðə; ði][læst] ['kænvəs] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd]

My	**mind**	**ran**	**on**	**the**	**last**	**canvass**	**and**	**the**	**strange**	**tragedy**	**that**	**had**	**ended**
我的	头脑	跑	在	这	最后的	帆布	和	这	奇怪的	悲剧	那	有	结束

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我的思绪飘回到了最后一幅画作以及最终导致它结束的那场离奇悲剧上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

with	**its**	**train**	**of**	**consequences**	**.**
和	它是	火车	的	结果	.

及其一系列后果。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [wen] [maɪ] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][baɪ] -

I	**was**	**not**	**aware**	**when**	**my**	**horse**	**turned**	**off**	**from**	**the**	**main**	**road**	**into**	**the**	**by**	**-**
我	曾是	不是	意识到的	什么时候	我的	马	转向	离开	从	这	主要的	路	进入	这	经过	-

[leɪn] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði]['hæloʊˌweɪ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

lane	**that**	**led**	**through**	**the**	**Halloway**	**place**	**to**	**my**	**own**	**home**	**.**
车道	那	引领	通过	这	走廊	地方	到	我的	自己的	家	.

我当时并不知道我的马是从主路拐进了穿过霍洛威庄园通往我家的小路。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt] [naɪt] .

My	**horse**	**was**	**the**	**same**	**I**	**had**	**ridden**	**that**	**night**	**.**
我的	马	曾是	这	相同的	我	有	骑	那	夜晚	.

我的马就是那天晚上我骑的那匹。

[aɪ] [ə'weikt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	awaked	suddenly	to	a	realization	of	where	I	was	,
我	醒来	突然	到	一个	实现	的	在哪里	我	曾是	,

我突然惊醒，意识到自己身在何处。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [roʊd] .

and	regretted	for	a	second	that	I	had	come	by	that	road	.
和	后悔	为了	一个	第二	那	我	有	来	经过	那	路	.

我有一瞬间后悔自己走了这条路。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]

The	next	moment	I	put	the	thought	away	as	a	piece	of	cowardice	and
这	下一个	片刻	我	放	这	想法	离开	作为	一个	片	的	怯懦	和

[roʊd][ɑ:n] ,

rode	on	,
骑	在	,

下一刻，我把这个念头当作懦弱的表现而抛诸脑后，继续前行。

[maɪ][maɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] .

my	mind	perfectly	easy	.
我的	头脑	完美	简单的	.

我心情非常平静。

[maɪ] [hɔ:rs] ['prez(ə)ntli] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæntər][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t]

My	horse	presently	broke	into	a	canter	and	I	took	a	train	of	thought
我的	马	目前	打破	进入	一个	慢跑	和	我	采取	一个	火车	的	想法

[dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] .

distinctly	pleasant	.
明显地	令人愉快的	.

我的马突然小跑起来，我的思绪也变得格外愉悦。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

I	mention	this	to	account	for	my	inability	to	explain	what	followed	.
我	提到	这	到	帐户	为了	我的	无力	到	解释	什么	随后	.

我提到这一点是为了解释我无法解释接下来发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][taɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][aɪ][hæd; həd][wʌns][spent][æt; ət]

I	was	thinking	of	old	times	and	of	a	holiday	I	had	once	spent	at
我	曾是	思维	的	老的	时代	和	的	一个	假期	我	有	一次	花费	在

['hæloʊˌweɪ] - [es] [wen] [oʊld]['dʒoʊəl] [keɪm] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [haʊs] .

Halloway	'	s	when	old	Joel	came	through	on	his	way	to	his	wife's	house	.
走廊	-	s	什么时候	老的	乔尔	来了	通过	在	他的	方式	到	他的	妻子的	房子	.

我当时正在回忆过去，想起我曾经在霍洛威家度过的一个假期，这时老乔尔路过这里，正要去他妻子家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [rɪ'membər] ['evər] ['si:ɪŋ] ['dʒoʊəl] .

It	was	the	first	time	I	remembered	ever	seeing	Joel	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	记得	曾经	看到	乔尔	.

那是我第一次见到乔尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

I	was	suddenly	conscious	of	something	white	moving	on	the	road	before	me	.
我	曾是	突然	有意识的	的	某物	白色的	移动	在	这	路	前	我	.

我突然意识到前方道路上有什么白色的东西在移动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [maɪ] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə]

At	the	same	second	my	horse	suddenly	wheeled	with	such	violence	as	to
在	这	相同的	第二	我的	马	突然	带轮子的	和	这样的	暴力	作为	到

[breɪk] [maɪ] ['stɪrəp] - ['leðər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [θroʊ] [ˌem 'i:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] .

break	my	stirrup	-	leather	and	almost	throw	me	over	his	neck	.
休息	我的	镫	-	皮革	和	几乎	扔	我	超过	他的	脖子	.

就在同一时刻，我的马突然猛地转身，力道之大，竟把我的马镫皮带都扯断了，差点把我甩到马脖子上。

[aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

I	pulled	him	up	and	turned	him	back	,	and	there	before	me	,
我	拉	他	向上	和	转向	他	后退	,	和	那里	前	我	,

我把他拉起来，转过身，然后，他就出现在我面前。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][hə'ləu] ['weɪz] , [wʌz; wəz][oʊld]

coming	along	the	unused	road	up	the	hill	from	Hallo	way's	,	was	old
未来	沿着	这	未使用的	路	向上	这	爬坡道	从	你好	方式	,	曾是	老的

['dʒoʊəl] ,

Joel	,
乔尔	,

沿着从哈洛路那边上山的废弃小路走来，是老乔尔。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

sitting	in	a	cart	,	looking	at	me	,
坐着	在	一个	大车	,	寻找	在	我	,

坐在手推车里，看着我，

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pə'laɪtli] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	bowing	to	me	politely	just	as	he	had	done	that	morning	on	his
和	鞠躬	到	我	礼貌地	只是	作为	他	有	完毕	那	早晨	在	他的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ;

way	to	the	gallows	;
方式	到	这	绞刑架	;

他像那天早上走向绞刑架时一样，礼貌地向我鞠躬；

[waɪl] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , ['sweɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]

while	dangling	from	the	white	limb	of	the	sycamore	,	swaying	softly	in	the	wind
尽管	悬挂	从	这	白色的	肢	的	这	梧桐树	,	摇晃	轻轻	在	这	风

,

,

,

她悬挂在梧桐树的白色枝干上，在风中轻轻摇曳。

[hʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]['æbsələm] .

hung	the	corpse	of	Absalom	.
悬挂	这	尸体	的	押沙龙	.

把押沙龙的尸体吊了起来。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .

At	first	I	thought	it	was	an	illusion	and	I	rubbed	my	eyes	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	错觉	和	我	摩擦	我的	眼睛	.

起初我以为是错觉，揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	there	they	were	.
但	那里	他们	是	.

但他们就在那里。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd][aɪ] [reind] [ɪn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

Then	I	thought	it	was	a	delusion	;	and	I	reined	in	my	horse	and
然后	我	想法	它	曾是	一个	错觉	;	和	我	勒住	在	我的	马	和

['riːzənd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

reasoned	about	it	.
有理智的	关于	它	.

后来我想，这只是我的错觉；于是我勒住缰绳，仔细思考这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;

But	it	was	not	;
但	它	曾是	不是	;

但事实并非如此；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [bəuθ][men] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['stɪrəp] - ['leðər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

for	I	saw	both	men	as	plainly	as	I	saw	my	stirrup	-	leather	lying	there	in	the
为了	我	锯	两个都	男人	作为	显然	作为	我	锯	我的	镫	-	皮革	说谎	那里	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

middle	of	the	road	,
中间	的	这	路	,

因为我看清了这两个人，就像我看清了我的马镫皮带躺在路中央一样清楚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	in	the	same	way	.
和	在	这	相同的	方式	.

同样的方式也一样。

[maɪ] [hɔːrs] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] ,

My	horse	saw	them	too	,
我的	马	锯	他们	也	,

我的马也看到了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hedɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	so	terrified	that	I	could	not	keep	him	headed	to	them	.
和	曾是	所以	恐惧	那	我	可以	不是	保持	他	标题	到	他们	.

我当时非常害怕，以至于无法让他朝着他们走去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [traɪd]

Again	and	again	I	pulled	him	around	and	looked	at	the	men	and	tried
再次	和	再次	我	拉	他	大约	和	看起来	在	这	男人	和	尝试

[tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

to	reason	about	them	;
到	原因	关于	他们	;

我一次又一次地把他拉过来，看着那些人，试图和他们讲道理；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [snɔːtid] [ænd; ənd]

but	every	time	I	looked	there	they	were	,	and	my	horse	snorted	and
但	每一个	时间	我	看起来	那里	他们	是	,	和	我的	马	哼了一声	和

[wiːld] [ɪn] ['terər] .

wheeled	in	terror	.
带轮子的	在	恐怖	.

但每次我抬头，它们都在那里，我的马吓得喷着鼻息，转身就跑。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] : [ðə; ði] [kliːn] ,

I	could	see	the	clothes	they	wore	:	the	clean	,
我	可以	看	这	衣服	他们	穿着	:	这	干净的	,

我可以看到他们穿的衣服：干净的，

[waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [niːt] ['sʌndeɪ] [suːt][oʊld]['dʒoʊəl][hæd; həd][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ,

white	shirt	and	neat	Sunday	suit	old	Joel	had	on	,	and	the	striped	,
白色的	衬衫	和	整洁的	星期日	套装	老的	乔尔	有	在	,	和	这	有条纹的	,

老乔尔穿着白衬衫和整洁的周日西装，还有条纹衫。

['hɪkəri] [ʃɜːrt] , [tɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

hickory	shirt	,	torn	on	the	shoulders	,
山胡桃木	衬衫	,	撕裂	在	这	肩膀	,

山核桃木衬衫，肩膀处破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['traʊzərz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪn(t)ʃ] [mæn] [wɔːr] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [roʊp]

and	the	gray	trousers	that	the	lynched	man	wore	—	I	could	see	the	white	rope
和	这	灰色的	裤子	那	这	被私刑处死	男人	穿着	—	我	可以	看	这	白色的	绳索

[ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

wrapped	around	the	limb	and	hanging	down	,
包装	大约	这	肢	和	绞刑	向下	,

还有被私刑处死的男子所穿的灰色裤子——我能看到缠绕在树枝上垂下来的白色绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

and	the	knot	at	his	throat	;	I	remembered	them	perfectly	.
和	这	结	在	他的	喉	;	我	记得	他们	完美	.

还有他喉咙里的那种哽咽感；我都记得清清楚楚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ðə; ði][kɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] - ,

I	could	not	get	near	the	cart	,	for	the	road	down	to	Halloway's	,
我	可以	不是	得到	靠近	这	大车	,	为了	这	路	向下	到	-	,

我没法靠近那辆手推车，因为通往霍洛威家的路太窄了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ʌp] .

on	which	it	moved	steadily	without	ever	approaching	,	was	stopped	up	.
在	哪个	它	已搬	稳步	没有	曾经	接近	,	曾是	停止	向上	.

它稳步移动，却始终没有靠近，最终被堵住了。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [lɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hʌŋ] ,

But	I	rode	right	under	the	limb	on	which	the	other	man	hung	,
但	我	骑	正确的	在下面	这	肢	在	哪个	这	其他	男人	悬挂	,

但我骑马从另一个人悬挂的树枝下方经过，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

and	there	he	was	just	above	my	head	.
和	那里	他	曾是	只是	多于	我的	头	.

他就站在我的头顶上方。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I	reasoned	with	myself	,	but	in	vain	.
我	有理智的	和	我	,	但	在	徒劳	.

我反复劝说自己，但毫无用处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɪl] [hʌŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd][lɪmp] ,

There	he	still	hung	silent	and	limp	,
那里	他	仍然	悬挂	沉默的	和	跛行	,

他仍然静静地、无力地挂在那里。

['swɪŋɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət]

swinging	gently	in	the	night	wind	and	turning	a	little	back	and	forth	at
摇摆	轻轻地	在	这	夜晚	风	和	转弯	一个	小的	后退	和	前进	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊp] .

the	end	of	the	white	rope	.
这	结尾	的	这	白色的	绳索	.

在夜风中轻轻摇摆，白色绳索的末端微微来回转动。

" [ɪn] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aɪ][gɑːt][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	In	sheer	determination	to	fight	it	through	I	got	off	my	horse	and	picked	up
"	在	透明	决心	到	斗争	它	通过	我	得到	离开	我的	马	和	挑选	向上

[maɪ] ['stɪrəp] .

my	stirrup	.
我的	镫	.

"我下马，决心要坚持下去，于是拿起马镫，跳了下来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

He	was	trembling	like	a	leaf	.
他	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

他浑身颤抖，像一片树叶。

[aɪ] ['riː'mauntid] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

I	remounted	and	rode	back	to	the	spot	and	looked	again	,
我	重新安装	和	骑	后退	到	这	点	和	看起来	再次	,

我重新上马，骑马回到原地，再次查看。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spektəz] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

confident	that	the	spectres	would	now	have	disappeared	.
自信的	那	这	幽灵	会	现在	有	消失	.

确信那些幽灵现在已经消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [oʊld]['dʒoʊəl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rt] , ['bəuiŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sɪvəli]

But	there	they	were	,	old	Joel	,	sitting	in	his	cart	,	bowing	to	me	civilly
但	那里	他们	是	,	老的	乔尔	,	坐着	在	他的	大车	,	鞠躬	到	我	文明地

[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ,

with	timid	,
和	胆小	,

但是，老乔尔就坐在他的马车里，彬彬有礼地、略带怯懦地向我鞠躬。

[sæd] , ['frendli] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

sad	,	friendly	eyes	,	as	much	alive	as	I	was	,	and	the	dead	man	,
伤心	,	友好的	眼睛	,	作为	很多	活	作为	我	曾是	,	和	这	死的	男人	,

悲伤而友善的眼神，就像我和死者一样鲜活，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪmp] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊz] [tɜ:rnd] [ɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .

with	his	limp	head	and	arms	and	his	toes	turned	in	,	hanging	in	mid	-	air	.
和	他的	跛行	头	和	武器	和	他的	脚趾	转向	在	,	绞刑	在	中	-	空气	.

他头无力地垂着，双臂无力地伸展着，脚趾向内弯曲，悬在半空中。

“ [aɪ][roʊd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['bɑ:di][ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [swɪtʃ] .

“	I	rode	up	under	the	dangling	body	and	cut	at	it	with	my	switch	.
“	我	骑	向上	在下面	这	悬挂	身体	和	切	在	它	和	我的	转变	.

“我骑到悬挂的尸体下面，用鞭子抽打它。”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][maɪ] [hɔ:rs] ['boʊltɪd] .

At	the	motion	my	horse	bolted	.
在	这	运动	我的	马	螺栓连接	.

受此动静，我的马狂奔起来。

[hi:; hi][ræn] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'su:] [hɪm; ɪm][ɪn] .

He	ran	fully	a	mile	before	I	could	pursue	him	in	.
他	跑	完全	一个	英里	前	我	可以	追求	他	在	.

他跑了一英里远，我才追上去。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][went][tu:; tə][maɪ]['steɪb(ə)l][tu:; tə][get][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði]

“	The	next	morning	I	went	to	my	stable	to	get	my	horse	to	ride	to	the
“	这	下一个	早晨	我	去	到	我的	稳定的	到	得到	我的	马	到	骑	到	这

['poʊlz] .

polls	.
民意调查	.

“第二天早上，我去马厩牵我的马去投票站。

[ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [sed] :

The	man	a	the	stable	said	:
这	男人	一个	这	稳定的	说	:

马厩里的男人说：

“ - [hi:; hi] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] , [sɜ:r] .

“	'	He	ain't	fit	to	take	out	,	sir	.
“	-	他	不是	合身	到	拿	出去	,	先生	.

“先生，他不适合带出去。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:rd][raɪd][læst] [naɪt] — [hi:; hi][wəʊnt] [tɛtʃ] [ə; eɪ]

You	must	'	a	gi'n	him	a	mighty	hard	ride	last	night	—	he	won't	tetch	a
你	必须	-	一个	-	他	一个	强大的	难的	骑	最后的	夜晚	—	他	惯于	泰奇	一个

;

moufful	;
穆夫尔	;

你昨晚一定让他受了不少罪——他连个屁都不想碰；

[hiː; hi] - [es] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swets] [ɔːl] [naɪt] . -

he	'	s	been	in	a	cold	sweats	all	night	.	'
他	-	s	到过	在	一个	寒冷的	汗水	全部	夜晚	.	-

他整晚都冷汗涔涔的。

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Sure	enough	,	he	looked	it	.
“	当然	足够的	,	他	看起来	它	.

“果然，他看起来像那样。”

“ [aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt][baɪ] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .

“	I	took	another	horse	and	rode	out	by	Halloway's	to	see	the	place	by	daylight	.
“	我	采取	其他	马	和	骑	出去	经过	-	到	看	这	地方	经过	日光	.

“我又骑了一匹马，从霍洛威家附近出去，想在白天看看那个地方。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

“	It	was	quiet	enough	now	.
“	它	曾是	安静的	足够的	现在	.

现在这里安静多了。

[ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [træk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd]

The	sycamore	shaded	the	grass	-	grown	track	,	and	a	branch	,	twisted	and
这	梧桐树	阴影	这	草	-	生长	追踪	,	和	一个	分支	,	扭曲	和

[ˈbroʊkən][baɪ][sʌm; səm][stɔːrm] ,

broken	by	some	storm	,
破碎的	经过	一些	风暴	,

梧桐树为长满青草的小路遮阴，一根树枝被暴风雨吹得扭曲断裂。

[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [baʊ] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd]

hung	by	a	strip	of	bark	from	the	big	bough	that	stretched	across	the	road
悬挂	经过	一个	条	的	吠	从	这	大的	买	那	拉伸	穿过	这	路

[əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,

above	my	head	,
多于	我的	头	,

它用一根树皮挂在我头顶横跨马路的大树枝上。

[ˈsweɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɪmp] [liːvz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

swaying	,	with	limp	leaves	,	a	little	in	the	wind	;
摇晃	,	和	跛行	树叶	,	一个	小的	在	这	风	;

树叶耷拉着，在风中轻轻摇曳；

[ə; eɪ] [dens] [ˈdɔːgwʊd] [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] ,

a	dense	dogwood	bush	in	full	bloom	among	the	young	pines	,
一个	稠密	茵	衬套	在	满的	盛开	之中	这	年轻的	松树	,

幼松林间，一丛茂密的山茱萸正值盛花期。

[fɪld] [ə; eɪ] [fens] - [ˈkɔːrnər] [daʊn] [ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd][roʊd] [wer] [oʊld][ˈdʒoʊəl][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə]

filled	a	fence	-	corner	down	the	disused	road	where	old	Joel	had	bowed	to
已填	一个	栅栏	-	角落	向下	这	废弃的	路	在哪里	老的	乔尔	有	鞠躬	到

[ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfæntəm] [kɑːrt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

me	from	his	phantom	cart	the	night	before	.
我	从	他的	幻影	大车	这	夜晚	前	.

沿着废弃的道路，我填满了栅栏角的一处空地，就在前一天晚上老乔尔从他那辆幽灵般的马车上向我鞠躬的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	it	was	hard	to	believe	that	these	were	the	things	which	had
但	它	曾是	难的	到	相信	那	这些	是	这	事物	哪个	有

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [ɑːn][maɪ][maɪnd] — [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]

created	such	impressions	on	my	mind	—	as	hard	to	believe	as	that	the	quiet
创建	这样的	印象	在	我的	头脑	—	作为	难的	到	相信	作为	那	这	安静的

['kɑːtɪdʒ] ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [piːtʃ] - [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp]

cottage	peering	out	from	amid	the	mass	of	peach	-	bloom	on	the	other	slope
小屋	窥视	出去	从	之中	这	大量的	的	桃	-	盛开	在	这	其他	坡

[wʌz; wəz][wʌn]['aʊər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ,

was	one	hour	the	home	of	such	happiness	,
曾是	一	小时	这	家	的	这样的	幸福	,

但很难相信这些事情竟然给我留下了如此深刻的印象——就像很难相信，在另一侧山坡上，从一片桃花丛中探出头来的那间静谧的小屋，竟然是上一小时前如此幸福的家园一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	the	next	the	scene	of	such	a	tragedy	.
和	这	下一个	这	场景	的	这样的	一个	悲剧	.

接下来就是这场悲剧的发生地。

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

”	Once	more	he	put	his	hand	suddenly	before	his	face	as	though	to	shut	out
”	一次	更多的	他	放	他的	手	突然	前	他的	脸	作为	尽管	到	关闭	出去

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

something	from	his	vision	.
某物	从	他的	想象	.

“他又一次突然把手放在脸前，好像要挡住什么视线似的。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌæpə'rɪʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn]

“	Yes	,	I	have	seen	apparitions	,	”	he	said	,	thoughtfully	,	“	but	I	have	seen
“	是的	,	我	有	已见	幻影	,	”	他	说	,	深思熟虑	,	“	但	我	有	已见

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] . ”

what	was	worse	.	”
什么	曾是	更糟	.	”

“是的，我见过鬼魂，”他若有所思地说，“但我见过更糟糕的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神